



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

03-02-2005

03-02-2005

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Questions jointes de	1	Samengevoegde vragen van	1
- M. Bart Laeremans au Premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P702)	1	- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P702)	1
- M. Roel Deseyn au Premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P703)	1	- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P703)	1
<i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Roel Deseyn, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Roel Deseyn, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Éric Libert au Premier ministre sur "le 175ème anniversaire de la Belgique" (n° P700)	3	- de heer Eric Libert aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P700)	3
- M. Melchior Wathelet au Premier ministre sur "le 175ème anniversaire de la Belgique" (n° P701)	3	- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P701)	3
<i>Orateurs:</i> , Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Guy Verhofstadt , premier ministre, Eric Libert		<i>Sprekers:</i> , Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Guy Verhofstadt , eerste minister, Eric Libert	
Questions jointes de	5	Samengevoegde vragen van	5
- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P707)	5	- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P707)	5
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P708)	5	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P708)	5
<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Benoît Drèze, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Benoît Drèze, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	7	Samengevoegde vragen van	7
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P709)	7	- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P709)	7
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P710)	7	- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P710)	7
<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen, Patrick De Groote, Koen Bultinck, Rudy Demotte ,		<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen, Patrick De Groote, Koen Bultinck, Rudy Demotte ,	

ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Ordre des travaux	9	Regeling der werkzaamheden	9
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Paul Tant		<i>Spreekers:</i> Marie Nagy, Paul Tant	
Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fermeture d'hôpitaux" (n° P711)	10	Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sluiting van ziekenhuizen" (nr. P711)	10
<i>Orateurs:</i> Annemie Turtelboom, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Spreekers:</i> Annemie Turtelboom, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Questions jointes de	11	Samengevoegde vragen van	11
- M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P712)	11	- de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P712)	11
- Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P713)	11	- mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P713)	11
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Greta D'hondt, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Spreekers:</i> Hans Bonte, Greta D'hondt, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de Mme Hilde Dierickx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le non-respect de l'accord conclu entre les dentistes et le gouvernement" (n° P714)	12	Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het niet-naleven van het akkoord tandartsen-regering" (nr. P714)	12
<i>Orateurs:</i> Hilde Dierickx, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Spreekers:</i> Hilde Dierickx, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation du "copkiller" Five-Seven" (n° P706)	13	Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van "copkiller Five-Seven" (nr. P706)	13
<i>Orateurs:</i> Stijn Bex, Marc Verwilghen , ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		<i>Spreekers:</i> Stijn Bex, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur "les courses automobiles illégales dans les centres urbains" (n° P715)	14	Vraag van de heer Dylan Casaer aan de minister van Mobiliteit over "de illegale straatraces" (nr. P715)	14
<i>Orateurs:</i> Dylan Casaer, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité		<i>Spreekers:</i> Dylan Casaer, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	
Questions jointes de	15	Samengevoegde vragen van	15
- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P704)	15	- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P704)	15
- Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P705)	15	- mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P705)	15
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Camille Dieu, Didier		<i>Spreekers:</i> Marie Nagy, Camille Dieu, Didier	

Donfut , secrétaire d'Etat aux Affaires européennes		Donfut , staatssecretaris voor Europese Zaken	
Agenda	17	Agenda	17
<i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
PROJETS ET PROPOSITIONS	18	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	18
Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)	18	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)	18
<i>Discussion générale</i>	18	<i>Algemene bespreking</i>	18
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys , Annemie Roppe , Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Sprekers:</i> Tony Van Parys , Annemie Roppe , Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/10-13)	19	Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10-13)	19
<i>Discussion des articles</i>	19	<i>Bespreking van de artikelen</i>	19
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)	21	Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)	21
<i>Orateurs:</i> Hans Bonte		<i>Sprekers:</i> Hans Bonte	
Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)	21	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)	21
<i>Reprise de la discussion générale</i>	21	<i>Voortzetting van de algemene bespreking</i>	21
<i>Orateurs:</i> Walter Muls , rapporteur		<i>Sprekers:</i> Walter Muls , rapporteur	
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1-2)	22	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1-2)	22

<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Orateurs: Guy Hove, rapporteur</i>		<i>Sprekers: Guy Hove, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (1332/1-4)	22	Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica (1332/1-4)	22
<i>Discussion générale</i>	22	<i>Algemene bespreking</i>	22
<i>Orateurs: Hilde Dierickx, rapporteur</i>		<i>Sprekers: Hilde Dierickx, rapporteur</i>	
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/1-4)	24	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/1-4)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Orateurs: Annemie Roppe, Eric Massin, Hendrik Bogaert</i>		<i>Sprekers: Annemie Roppe, Eric Massin, Hendrik Bogaert</i>	
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Renvoi à une autre commission pour avis	25	Verzending naar een andere commissie voor advies	25
Renvoi à une autre commission	26	Verzending naar een andere commissie	26
CONFLIT D'INTÉRÊT	27	BELANGENCONFLICT	27
Rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (1444/5)	27	Verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (1444/5)	27
<i>Discussion</i>	27	<i>Bespreking</i>	27
<i>Orateurs: Greet Van Gool, rapporteur, Nahima Lanjri, Paul Tant, Bruno Tobback, ministre de l'Environnement et ministre des Pensions</i>		<i>Sprekers: Greet Van Gool, rapporteur, Nahima Lanjri, Paul Tant, Bruno Tobback, minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen</i>	
PROJETS ET PROPOSITIONS	28	WETSONTWERPEN EN -VOORSTELLEN	28
Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1) (continuation)	29	Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1) (voortzetting)	29
<i>Reprise de la discussion générale</i>	29	<i>Hervatting van de algemene bespreking</i>	29
<i>Orateurs: Maggie De Block, Trees Pieters</i>		<i>Sprekers: Maggie De Block, Trees Pieters</i>	
<i>Discussion des articles</i>	30	<i>Bespreking van de artikelen</i>	30
Prise en considération de propositions	30	Inoverwegingneming van voorstellen	30

VOTES NOMINATIFS	31	NAAMSTEMMINGEN	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la position menacée du secteur diamantaire anversois" (n° 513)	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de bedreigde positie van de Antwerpse diamantsector" (nr. 513)	31
Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (nouvel intitulé (1350/5)	32	Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1350/5)	32
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/11)	32	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/11)	32
Ensemble du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/13)	33	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/13)	33
Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1)	33	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1)	33
Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 -18 octobre 1991 (nouvel intitulé) (1332/4)	33	Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 (nieuw opschrift) (1332/4)	33
Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/4)	33	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/4)	33
Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)	34	Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)	34
Adoption de l'agenda	34	Goedkeuring van de agenda	34

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 03 FÉVRIER 2005

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 03 FEBRUARI 2005

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h.16 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: M. Guy Verhofstadt

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Theo Kelchtermans, Bert Schoofs et Elio Di Rupo

Raisons de santé: Anne-Marie Baeke et Pierrette Cahay-André

A l'étranger: Alain Mathot

Gouvernement fédéral

Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur: devoirs de mandat

Armand De Decker, ministre de la Coopération au Développement: Afrique

Questions**01 Questions jointes de**

- M. Bart Laeremans au Premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P702)

- M. Roel Deseyn au Premier ministre sur "l'incident dû à la signature par le Prince Philippe du catalogue de revendications de la FEB" (n° P703)

01.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): A peine deux mois après ses déclarations abruptes sur le Vlaams Belang et l'admonestation du premier

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: de heer Guy Verhofstadt

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Theo Kelchtermans, Bert Schoofs en Elio Di Rupo

Gezondheidsredenen: Anne-Marie Baeke en Pierrette Cahay-André

Buitenslands: Alain Mathot

Federale regering

Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken: ambtsplicht

Armand De Decker, minister van Ontwikkelingssamenwerking: Afrika

Vragen**01 Samengevoegde vragen van**

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P702)

- de heer Roel Deseyn aan de eerste minister over "het VBO-incident rond Prins Filip" (nr. P703)

01.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Amper twee maanden na zijn krasse uitspraken over het Vlaams Belang en de vermanende reactie hierop

ministre qui s'en est suivie, le Prince Philippe a une nouvelle fois commis un sérieux dérapage. Il a en effet signé un texte porteur d'un message politique sans équivoque émanant d'un groupe de pression. Il semblerait ne pas avoir vraiment pris connaissance du contenu du texte, qui n'est pas flatteur pour la politique du gouvernement. Le Prince a-t-il perdu sa capacité de discernement ? Quelle est la réaction du premier ministre à propos de cette affaire ?

01.02 Roel Deseyn (CD&V): Le principal journal du pays écrit aujourd'hui que le premier ministre en aurait assez des bourdes du Prince Philippe. De quoi exactement le premier ministre en a-t-il assez ? A quoi l'agacement du premier ministre et du gouvernement est-il dû ? Quelles mesures sont-elles prises pour éviter de telles situations à l'avenir ?

01.03 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): Le Prince a apposé hier sa signature au bas d'un document de la FEB exhortant les gouvernements européens à accélérer la mise en œuvre de l'agenda de Lisbonne. Voici deux mois, j'ai évoqué dans cet hémicycle la tradition de réserve que la famille royale observe dans tout débat politique, sans que cela ne soit explicitement inscrit dans la Constitution, pour éviter justement de devenir elle-même l'objet d'une controverse politique. En effet, celle-ci risquerait de se répercuter sur le chef de l'État qui, en tant qu'élément essentiel de notre monarchie constitutionnelle, doit par définition se prévaloir d'une neutralité politique incontestable. Cette tradition de réserve doit être maintenue : c'est la meilleure garantie de notre monarchie constitutionnelle.

J'espère que c'était la dernière fois et que ce genre d'incident ne se reproduira plus.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Voilà une bien maigre réponse. La dernière fois, le premier ministre avait donné un coup de fil au Prince et à présent, il se borne à exprimer le vœu - et sans doute ne sera-ce qu'un vœu pieux - de voir la situation s'améliorer. La question est de savoir si le Prince a bien retenu la leçon et n'exprimera plus ses opinions politiques. J'en doute. A 45 ans, il est censé avoir atteint l'âge de raison mais de plus en plus d'observateurs se demandent s'il est réellement assez compétent pour accéder un jour à la fonction de chef de l'État.

van de premier, is Prins Filip opnieuw pijnlijk uit de bocht gegaan. Hij heeft namelijk een tekst ondertekend met een duidelijke politieke boodschap vanwege een bepaalde drukkinggroep. Hij lijkt de inhoud van de tekst niet echt te kennen. De tekst is niet zo flatterend voor het beleid van de regering.

Wat is er aan de hand met het oordeelsvermogen van de Prins? Wat is de reactie van de premier op deze zaak?

01.02 Roel Deseyn (CD&V): De grootste krant van het land schrijft vandaag dat de premier de flaters van Prins Filip beu is. Wat is de premier precies beu? Waaraan is de ergernis van de premier en de regering te wijten? Welke maatregelen worden genomen om dit soort situaties in de toekomst te vermijden?

01.03 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Nederlands*): Gisteren heeft de Prins een document van het VBO ondertekend waarin de Europese regeringen worden aangemaand om de agenda van Lissabon sneller in voege te laten treden. Ik heb hier twee maanden geleden uiteengezet dat in België, zonder dat dit expliciet in de Grondwet staat, een traditie bestaat van terughoudendheid vanwege de koninklijke familie in elk politiek debat, precies om te vermijden dat zij zelf het voorwerp van een politieke controverse zou worden. Het risico bestaat immers dat die controverse afstraalt op het Staatshoofd, dat als essentieel element in onze constitutionele monarchie per definitie onbetwistbaar politiek neutraal moet zijn. Die traditie van terughoudendheid moet gehandhaafd blijven: het is de beste garantie voor onze constitutionele monarchie.

Ik hoop dat dit voorval het laatste is geweest en dat dergelijke incidenten in de toekomst niet meer zullen voorvallen.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dit is toch wel een zwak antwoord. Vorige keer had de premier nog getelefoneerd naar de Prins, nu spreekt hij alleen zijn - wellicht ijdele - hoop op beterschap uit. Het is zeer de vraag of de Prins zijn lesje heeft geleerd en niet langer politieke standpunten zal innemen. Ik twijfel eraan. Als 45-jarige wordt hij geacht tot de jaren van verstand gekomen te zijn, maar steeds meer mensen vragen zich af of hij wel bekwaam is om ooit Staatshoofd te worden.

01.05 Roel Deseyn (CD&V): Quelle réponse générale ! Ne peut-on pas découvrir la couronne, ou M. De Croo ? Par ailleurs, le premier ministre est bien parti pour reprendre le rôle royal, par exemple lors de son message de Noël. Lors de la réception du nouvel an pour les corps constitués, il avait d'ailleurs abusé de la tribune royale et du décorum pour exprimer ses positions politiques. Son indignation d'aujourd'hui semble sélective : « L'Union fait la force et Verhofstadt la farce ».

01.06 Guy Verhofstadt, premier ministre (*en néerlandais*): J'en profite pour vous préciser ma réponse : non seulement je l'espère mais je compte également dessus.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- **M. Éric Libert au Premier ministre sur "le 175^{ème} anniversaire de la Belgique" (n° P700)**
- **M. Melchior Wathelet au Premier ministre sur "le 175^{ème} anniversaire de la Belgique" (n° P701)**

02.01 Éric Libert (MR) : Toutes les personnes respectueuses de leur pays et de ses institutions ont été choquées par ce qu'elles ont lu hier, dans *Le Soir*. Le ministre flamand M. Bourgeois aurait interdit à l'antenne du tourisme flamand à Cologne de faire la promotion des manifestations prévues pour le 175^{ème} anniversaire de la Belgique, et d'utiliser les mots "Belgique/België/Belgien" ou les couleurs nationales. Le cabinet du ministre a reconnu la réalité de ces instructions.

Que pensez-vous de ce comportement confinant à l'injure ? Quelles mesures comptez-vous prendre ? Selon moi, l'auteur des faits doit fournir à sa première victime, le peuple belge, des excuses publiques ici, au Palais de la Nation ; s'il refuse, vous devez demander sa révocation pour déloyauté fédérale grave et indignité ministérielle.

02.02 Melchior Wathelet (cdH) : Cette année des 175 ans de la Belgique et des 25 ans de fédéralisme devait avoir pour thème général celui de "toutes les rencontres". Or, malgré le protocole de coopération entre toutes les entités fédérées, on proscrirait les mots "Belgique/België/Belgien", qui nous sont si chers, de même que les couleurs du drapeau national.

01.05 Roel Deseyn (CD&V): Wat een algemeen antwoord! Mag de Kroon niet worden ontbloot, of De Croo? Premier Verhofstadt is anders goed op weg om de koninklijke rol over te nemen, bijvoorbeeld in zijn kerstboodschap. Hij maakte bij de nieuwjaarsreceptie voor de gestelde lichamen ook misbruik van de koninklijke tribune en decorum om politieke standpunten te uiten. Zijn verontwaardiging vandaag lijkt selectief. "L'Union fait la force et Verhofstadt la farce".

01.06 Eerste minister Guy Verhofstadt (*Nederlands*): Ik stuur mijn antwoord bij: ik hoop er niet alleen op, ik reken er ook op.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- **de heer Eric Libert aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P700)**
- **de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "het 175-jarig bestaan van België" (nr. P701)**

02.01 Eric Libert (MR): Iedereen die respect heeft voor zijn land en de instellingen van zijn land is geschokt door wat gisteren in *Le Soir* stond. Vlaams minister Bourgeois zou het kantoor van Toerisme Vlaanderen in Keulen verboden hebben promotie te maken voor de plechtigheden naar aanleiding van het 175-jarig bestaan van België of gebruik te maken van de woorden "Belgique/België/Belgien" of de nationale driekleur. Het kabinet heeft bevestigd dat die instructies werden gegeven.

Wat vindt u van dat gedrag, dat bijna beledigend te noemen is? Welke maatregelen zal u treffen? Volgens mij moet de boosdoener hier in het Paleis der Natie publiekelijk zijn verontschuldigen aanbieden aan zijn grootste slachtoffer, het Belgische volk; doet hij dat niet, dan moet u zijn afzetting vragen wegens een ernstige inbreuk op de federale loyaliteit en laakbaar gedrag, een minister onwaardig.

02.02 Melchior Wathelet (cdH): Het algemeen thema in dit jaar van de 175ste verjaardag van België en van de 25^{ste} verjaardag van het federalisme zou 'Tijd voor ontmoetingen' moeten zijn. Ondanks het samenwerkingsprotocol dat alle deelstaten ondertekend hebben, zouden de ons zo dierbare woorden 'Belgique/België/Belgien' echter niet mogen worden gebruikt, evenmin overigens als de nationale driekleur.

J'estime que vous devriez utiliser votre fonction "asexuée" de Premier ministre pour réaffirmer que l'on peut utiliser ces mots et ces couleurs et pour mettre en avant le protocole de coopération qui a été mis en œuvre à l'occasion de cette commémoration qui est l'anniversaire de tous les Belges.

02.03 **Guy Verhofstadt**, Premier ministre (*en français*): Deux questions ont été posées: l'une sur la participation du gouvernement flamand aux festivités des 175 ans de la Belgique et l'autre sur les directives d'un ministre flamand.

Sur la participation, je signale que, lors du Comité de concertation du 1^{er} décembre 2004, tous les gouvernements – dont le gouvernement flamand – ont approuvé le protocole de coopération "175 ans de la Belgique et 25 ans de fédéralisme". Ce protocole de coopération implique un engagement financier des gouvernements, avec des montants très précis, et un engagement de chaque gouvernement à favoriser les initiatives dans le cadre des festivités, ce que personne n'a remis en cause. Quant aux activités organisées, chacun est libre de soutenir, de faciliter des événements sur son territoire ou d'organiser ses propres festivités.

Cet accord est correctement exécuté pour le moment par les trois gouvernements régionaux, y compris le gouvernement flamand. Si vous le désirez, je peux faire une copie de la décision du gouvernement flamand, reprenant tous les engagements conclus dans l'accord de coopération.

Quant à la directive qui aurait été donnée par le cabinet de M. Bourgeois, j'ai pris contact personnellement ; le cabinet affirme que les articles de presse sont basés sur un mail personnel d'un membre de l'administration "Toerisme Vlaanderen", adressé à Cologne, et qu'il n'y a jamais eu de directive officielle du cabinet dans ce sens. Le message aurait d'ailleurs déjà été rectifié.

02.04 **Eric Libert** (MR): Merci, mais les informations que vous avez reçues sont partielles car *Le Soir* de ce matin affirme que ...

02.05 **Guy Verhofstadt**, Premier ministre (*en français*) : Mes informations datent de ce matin, à 11 heures.

Ik meen dat u van uw bovenpartijdig statuut van eerste minister gebruik zou moeten maken om te bevestigen dat men deze woorden en kleuren wel degelijk mag gebruiken. U zou moeten wijzen op het samenwerkingsprotocol dat werd opgesteld in het kader van deze herdenking die het verjaardagsfeest van alle Belgen is.

02.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Er werden twee vragen gesteld: een over de deelneming van de Vlaamse regering aan de feestelijkheden naar aanleiding van het 175-jarige bestaan van België en een tweede over de richtlijnen van een Vlaamse minister.

Wat de deelneming betreft, signaleer ik dat alle regeringen, waaronder dus ook de Vlaamse, op het Overlegcomité van 1 december 2004 het samenwerkingsprotocol "175-jarig bestaan van België en 25 jaar federalisme" hebben goedgekeurd. In dit samenwerkingsprotocol verbinden de regeringen zich ertoe een financiële bijdrage te leveren. De bedragen hiervan werden precies vastgelegd. Verder verbinden alle regeringen zich ertoe de initiatieven in het kader van de festiviteiten te bevorderen. Niemand heeft dit ter discussie gesteld. Wat de georganiseerde activiteiten betreft, staat het iedere regering vrij evenementen op haar grondgebied te steunen of te bevorderen of eigen festiviteiten te organiseren.

De drie gewestregeringen, met inbegrip van de Vlaamse, voeren dit akkoord momenteel correct uit. Zo u dit wenst, kan ik u een afschrift bezorgen van de beslissing van de Vlaamse regering die alle verbintenissen overneemt die in het samenwerkingsakkoord werden aangegaan.

Ik heb persoonlijk contact opgenomen met het kabinet van de heer Bourgeois over de instructie die zij zouden hebben gegeven. Het kabinet stelt dat de persberichten gebaseerd zijn op een persoonlijke e-mail van een medewerker van de administratie "Toerisme Vlaanderen", die aan de zetel in Keulen was gericht. Het kabinet heeft dus nooit officiële instructies in die zin uitgevaardigd. De mededeling zou trouwens reeds zijn rechtgezet.

02.04 **Eric Libert** (MR): Dank u, maar u beschikt over onvolledige informatie want in *Le Soir* van vandaag staat dat ...

02.05 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Frans*): Mijn informatie dateert van 11 uur vanochtend.

02.06 **Éric Libert** (MR): Entre ce matin et midi, les explications du cabinet de M. Bourgeois ont encore varié puisqu'il reconnaissait avoir informé TVL du fait que la Région flamande n'entendait pas participer aux manifestations organisées pour le 175^{ème} anniversaire de la Belgique.

À tout le moins, il y aurait lieu de tirer cette affaire au clair et de demander une enquête plus approfondie car les instructions reconnues par le cabinet de M. Bourgeois auprès du *Soir* ne concordent pas avec les informations qui vous ont été communiquées.

02.07 **Melchior Wathelet** (cdH): Je me réjouis de cette réaction du Premier ministre. Manifestement, le fait que l'on demande que le nom de la Belgique ou son drapeau ne soient pas mentionnés ne vous convient pas plus qu'à nous. J'espère que vous veillerez au respect de l'accord conclu, selon lesquels la promotion de la Belgique et de ses couleurs nationales doit être assurée. Je reviendrai vers vous si ce n'était pas le cas.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Daniel Bacquelaine au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P707)
- M. Benoît Drèze au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord intervenu sur le non-marchand" (n° P708)

03.01 **Daniel Bacquelaine** (MR) : Ma question porte sur l'accord intervenu dans le secteur non marchand. Le travail dans ce secteur est parfois difficile, et l'encadrement des acteurs et des patients de la santé mérite notre attention. C'est pourquoi, il faut équilibrer nos budgets en faveur de ce secteur.

Le gouvernement a dégagé 75 millions d'euros annuellement pendant cinq ans, pour créer 10.000 emplois, soit 6 ou 7.000 équivalents temps plein, et pour prendre des mesures en termes d'épargne pension et de bas salaires. Toutefois, ces mesures ne vont sans doute pas couvrir toutes les revendications du secteur.

Comment financer ces 75 millions ? Une partie va s'autofinancer par la création d'emplois, les recettes fiscales et les cotisations sociales, mais il restera environ 50 millions à financer dans le cadre du budget INAMI.

02.06 **Eric Libert** (MR): De uitleg van het kabinet van minister Bourgeois was deze ochtend niet dezelfde als deze middag. Hij erkende immers dat hij TVL had meegedeeld dat het Vlaams Gewest niet van plan was aan de feestelijkheden naar aanleiding van de 175^{ste} verjaardag van België deel te nemen.

Het loont dus zeker de moeite deze zaak uit te klaren en een diepgaander onderzoek te vragen, want de onderrichtingen waarvan het kabinet van de heer Bourgeois aan *Le Soir* het bestaan bevestigde, stemmen niet overeen met wat u werd meegedeeld.

02.07 **Melchior Wathelet** (cdH): Ik ben blij dat de eerste minister zo reageert. Hij is net zo min als wij opgezet met de vraag de naam 'België' niet te vermelden en de Belgische vlag niet te tonen. Ik hoop dat u erop zal toezien dat het akkoord betreffende de promotie van België en zijn nationale vlag wordt nageleefd. Indien dat niet gebeurt, zal ik hierop terugkomen.

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Daniel Bacquelaine aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P707)
- de heer Benoît Drèze aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het akkoord over de non-profitsector" (nr. P708)

03.01 **Daniel Bacquelaine** (MR): Mijn vraag heeft betrekking op het akkoord dat in de non-profit sector werd bereikt. Het werk in die sector is soms moeilijk en de begeleiding van de actoren uit de gezondheidszorg en de patiënten verdient onze aandacht. Daarom moeten de begrotingen die wij voor die sector uittrekken, in evenwicht zijn.

De regering heeft jaarlijks 75 miljoen euro uitgetrokken gedurende een periode van vijf jaar om 10.000 banen, ofwel 6 à 7.000 voltijdse equivalenten, te scheppen en maatregelen op het stuk van het pensioensparen en de lage lonen te treffen. Met die maatregelen zal men echter wellicht niet aan alle eisen van de sector kunnen voldoen.

Hoe worden die 75 miljoen gefinancierd? Een gedeelte zal zichzelf financieren via het scheppen van banen, de belastingontvangsten en de sociale bijdragen, maar er zal nog een bedrag van circa 50 miljoen moeten worden gefinancierd in het kader van de RIZIV-begroting.

Ces 50 millions d'euros s'inscrivent-ils dans la norme de croissance de 4,5 % plus inflation, ou vont-ils devoir être compensés par d'autres économies - et si oui, lesquelles - pour les budgets 2006, 2007 et 2008 ?

03.02 Benoît Drèze (cdH) : M. Bacquelaine va un peu vite en besogne : il demande comment cela sera financé alors qu'il n'y a visiblement pas d'accord ! Ce matin, les journaux constatent qu'il y a des menaces de grève ; un seul syndicat est en pointe et les autres sont plus réservés. Monsieur le ministre, vous avez vu les syndicats ce matin mais à cette heure, il n'y a toujours pas d'accord. Vous devez vous revoir, mais en cas d'absence d'accord à ce moment-là, on risque la grève.

Dès lors, avec l'évolution des besoins dans ce secteur, ne faudrait-il pas faire un geste plus conséquent ? Le cas échéant, jusqu'où comptez-vous aller pour répondre aux besoins du secteur ?

03.03 Rudy Demotte, ministre (*en français*): Monsieur Bacquelaine, le modèle est établi selon une clef 20/55 : 20 pour les retours de cotisations sociales et les 55 pour les ressources INAMI, tenant compte de la progression inscrite dans l'accord gouvernemental, avec un monitoring de 4,5%.

Monsieur Drèze, j'ai lu des choses irréalistes. Si l'on considère qu'en traduisant les 4,5% d'augmentation prévus dans l'accord interprofessionnel en emplois, on pourrait créer 9.000 unités de plus, on se trompe. C'est méconnaître l'accord interprofessionnel qui va rechercher dans la masse la progression de l'index, ce qu'on appelle la dérive barémique. Dans le non-marchand, on a 4,3% déjà inscrits aujourd'hui dans la mécanique. Cela signifie que le delta dont on parle dans la presse est de 13 millions d'euros. Cela ne permet pas de réaliser autant qu'avec 50 millions d'euros affectés à la création d'emplois!

Le gouvernement a posé des balises, que j'ai encore rappelées ce matin. S'il le faut, le gouvernement se reverra encore. Je prends acte des déclarations des organisations syndicales. La volonté est de rester ouvert au dialogue.

Kaderen die 50 miljoen euro in de groeinnorm van 4,5% plus inflatie, of zullen ze door andere bezuinigingen – en zo ja, welke – moeten worden gecompenseerd voor de begrotingen 2006, 2007 en 2008?

03.02 Benoît Drèze (cdH): De heer Bacquelaine loopt wat hard van stapel: hij vraagt naar de financiering terwijl er klaarblijkelijk nog geen akkoord is! Vanmorgen hadden de kranten het over een stakingsdreiging; één vakbond neemt het voortouw, de andere nemen een afwachtende houding aan. De minister had deze ochtend een ontmoeting met de vakbonden, maar tot nu toe werd geen akkoord bereikt. Er komt nog een volgende ontmoeting, maar wanneer op dat ogenblik geen akkoord uit de bus komt, zou een staking kunnen volgen.

Meent u niet dat, gelet op de groeiende noden in die sector, een belangrijker gebaar nodig is? Tot waar bent u bereid te gaan om aan de noden van de sector tegemoet te komen?

03.03 Minister Rudy Demotte (*Frans*): Mijnheer Bacquelaine, het model is gestoeld op de verdeelsleutel 20/55: 20 voor de return van de sociale bijdragen en 55 voor de RIZIV-inkomsten, rekening houdend met de groei die in het regeerakkoord was ingeschreven en een monitoring van 4,5 procent.

Mijnheer Drèze, ik heb onrealistische dingen gelezen. Als men ervan uitgaat dat men 9.000 eenheden meer kan creëren door de in het interprofessioneel akkoord vooropgestelde stijging van 4,5 procent in banen om te zetten, dan vergist men zich. In dat geval houdt men immers geen rekening met het interprofessioneel akkoord dat de indexstijging in de massa tracht te situeren en opteert men voor de zogenaamde baremische afwijking. In de non-profitsector is op dit ogenblik reeds 4,3 procent in het begrotingsmechanisme ingeschreven. Dat betekent dat de zogenaamde delta waarover men het in de pers heeft, 13 miljoen euro bedraagt. Daarmee kan men heel wat minder waarmaken dan met de 50 miljoen euro die voor het scheppen van werkgelegenheid werd uitgetrokken!

De regering heeft krachtlijnen uitgetekend, die ik vanmorgen nog in herinnering heb gebracht. Indien nodig zullen ze worden herzien. Ik neem nota van de verklaringen van de vakbonden. De bereidheid tot overleg is in ieder geval nog steeds aanwezig.

03.04 Daniel Bacquelaine (MR) : M. Drèze semble jubiler en constatant qu'il n'y ait pas d'accord et que l'on s'oriente vers une grève. Ce n'est pas notre objectif. L'objectif est d'arriver, dans la concertation et la négociation, à dégager les marges nécessaires.

Dans le cadre des négociations, je vous demande de ne pas oublier que le secteur non marchand comporte aussi des professions indépendantes. Il est certes nécessaire de créer des emplois dans les services publics de santé, de valoriser les bas salaires, de garantir des pensions suffisantes, mais il faut aussi prendre en considération les professions indépendantes qui représentent une part non négligeable du volume d'emploi dans ce secteur. Ces professions doivent aussi être revalorisées.

03.05 Benoît Drèze (cdH) : Ce qui me comblerait, c'est que le gouvernement réexamine sa copie car, dans le non-marchand, il faut plus de 10.000 emplois. Ces quatre dernières années, sous votre gouvernement, l'emploi dans le secteur a augmenté de 16%. Quand on propose 10.000 emplois sur six ans, cela fait 4%.

Les besoins croissent et y répondre avec 4%, c'est indigne ! Je crois que vous devrez renégocier. Nous soutenons le mouvement syndical, qui met la pression avec les moyens dont il dispose.

Quand j'ai avancé le chiffre de 4,5%, je faisais aussi référence à la norme de croissance des soins de santé. Au niveau de la masse salariale, on se situe dans le trend de 4,5% de croissance budgétaire annuelle. Dès lors, si votre budget prévoit une évolution de 4,5% de la masse salariale, et qu'un accord interprofessionnel prévoit 4,5% sur deux ans – soit 2,25% par an – vous disposez d'une marge pour des emplois supplémentaires. Je vous transmettrai ma note à ce sujet.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P709)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace de l'Office de contrôle des mutualités" (n° P710)

03.04 Daniel Bacquelaine (MR): De heer Drèze lijkt er schik in te hebben dat er geen eensgezindheid bestaat en dat wij op een staking afstevenen. Dat is ons doel niet. Wij willen via overleg en onderhandelingen de nodige marges vrijmaken.

In het kader van de onderhandelingen mag u niet vergeten dat de non-profitsector ook zelfstandigen telt. Al is het inderdaad noodzakelijk om in de openbare gezondheidszorg werkgelegenheid te scheppen, de lage lonen op te waarderen en voldoende hoge pensioenen te waarborgen, toch moet men ook rekening houden met de zelfstandige beroepen, die een niet te verwaarlozen aandeel in die sector hebben. Ook zij moeten worden geherwaardeerd.

03.05 Benoît Drèze (cdH): Ik zou het op prijs stellen mocht de regering haar versie opnieuw bekijken, want in de non-profitsector zijn er meer dan 10.000 banen nodig. Onder uw bewind steeg de tewerkstelling in de sector tijdens de voorbije vier jaar met 16 procent. Als men 10.000 banen op zes jaar voorstelt, dan is dat 4 procent.

Op de immer stijgende behoeften met een luttel 4 procent reageren is een kaakslag! Volgens mij moet u opnieuw aan de onderhandelingstafel gaan zitten. Wij steunen de vakbonden, die druk uitoefenen met de middelen die ze hebben.

Wanneer ik het over 4,5 percent had, verwees ik ook naar de groeinorm voor de gezondheidszorg. De loonmassa volgt grosso modo de jaarlijkse groeimarge van de begroting die 4,5 percent bedraagt. Conclusie: als uw begroting rekening houdt met een toename van 4,5 percent van de loonmassa en in het interprofessioneel akkoord sprake is van 4,5 percent over twee jaar – of 2,25 percent per jaar, beschikt u over een marge om bijkomende jobs te creëren. Ik zal u mijn nota hierover bezorgen.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P709)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dreiging van de Controledienst voor de Ziekenfondsen" (nr. P710)

04.01 Luk Van Biesen (VLD): Le groupe VLD a déposé en commission une question allant dans le même sens car, à nos yeux, pouvoir adopter des positions politiques est un droit essentiel des mutuelles... *(Tumulte et interruptions)*

Le **président**: Monsieur Van Biesen, vous pouvez signaler qu'une question identique a été posée en commission mais il ne vous pas permis de poser la question vous-même ! Il vous était loisible de vous inscrire sur la liste des auteurs des questions pour la séance d'aujourd'hui.

04.02 Patrick De Groote (N-VA): L'Office de contrôle des mutualités rappelle à l'ordre le Vlaams Neutraal Ziekenfonds parce que sur son site web, on peut lire le message suivant : notre mutuelle « milite pour la scission complète de la sécurité sociale et pour une Flandre indépendante plus prospère ». L'Office de contrôle a demandé au conseil d'administration de cette mutuelle de prendre position sur ce problème dans un délai de trente jours.

L'Office a pour mission de contrôler si la loi est observée, si les ressources financières sont allouées correctement et si les droits des affiliés sont respectés. Or la mutuelle concernée répond à toutes ces exigences. Et il n'appartient absolument pas à l'Office de contrôle de porter un jugement sur les opinions de telle ou telle mutuelle. Du reste, la scission de la sécurité sociale est une des revendications exprimées dans les résolutions du Parlement flamand : il s'agit donc d'une préoccupation que partage une large majorité de Flamands. En outre, il est absurde de dire que cette exigence est contraire au principe de solidarité. Sur la base de quel fondement juridique l'Office de contrôle est-il intervenu ? A-t-il agi de sa propre initiative ou le ministre était-il informé ? N'est-on pas en présence ici d'un cas de censure politique ?

04.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Au moment où le ministre doit se livrer à mille acrobaties pour maîtriser les dépenses de l'assurance maladie, une poignée de fonctionnaires de l'Office de contrôle a visiblement trouvé le temps de surfer sur les sites web des mutuelles. Et il se trouve qu'une de ces mutuelles plaide sur son site pour la scission de la sécurité sociale, réforme que tout le monde, en Flandre, souhaite voir réalisée, que cela plaise ou non au ministre.

Selon l'Office de contrôle, un tel point de vue compromettrait le principe de solidarité sur lequel se fonde le système de sécurité sociale. L'Office de

04.01 Luk Van Biesen (VLD): De VLD-fractie heeft een vraag met dezelfde strekking ingediend in de commissie. Het is voor ons immers een essentieel recht van een ziekenfonds om politieke standpunten in te nemen.....*(Rumoer en onderbrekingen)*

De **voorzitter**: Meneer Van Biesen, signaleren dat dezelfde vraag in de commissie ingediend is kan, de vraag zelf stellen niet! U had zich bij de vraagstellers van vandaag kunnen aansluiten.

04.02 Patrick De Groote (N-VA): De Controledienst van de Ziekenfondsen tikt het Vlaams Neutraal Ziekenfonds op de vingers omdat er op de website van het ziekenfonds te lezen staat dat het "ijvert voor de volledige splitsing van de sociale zekerheid en voor een beter en onafhankelijk Vlaanderen". De Controledienst heeft de raad van bestuur van het ziekenfonds gevraagd hierover binnen de dertig dagen een standpunt in te nemen.

De opdracht van de Controledienst bestaat erin te controleren of de wet nageleefd wordt, of de gelden correct gebruikt worden en of de rechten van de leden geëerbiedigd worden. Op al deze punten scoort het betrokken ziekenfonds goed. Het behoort helemaal niet tot de bevoegdheid van de Controledienst om opinies te beoordelen. De splitsing van de sociale zekerheid staat trouwens in de resoluties van het Vlaams Parlement: het gaat dus om een verzuchting die gedeeld wordt door een ruime meerderheid in Vlaanderen. Dat deze eis zou indruisen tegen het beginsel van de solidariteit is bovendien nonsens.

Op basis van welke rechtsgrond is de Controledienst opgetreden? Handelde de dienst op eigen houtje of was de minister op de hoogte? Is dit geen staaltje van politieke censuur?

04.03 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Op het ogenblik dat de minister heksentoeren moet uithalen om de kosten van de ziekteverzekering onder controle te houden, hebben enkele ambtenaren van de controledienst blijkbaar nog de tijd gevonden om te surfen naar de webstekken van ziekenfondsen. Eén van die ziekenfondsen pleit op haar webstek voor de splitsing van de sociale zekerheid, een idee dat in Vlaanderen – of de minister dat nu leuk vindt of niet – ondertussen gemeengoed is geworden.

Volgens de Controledienst zou dit standpunt de solidariteit, waarop het sociale zekerheidsstelsel gevestigd is, in het gedrang brengen. De dienst

contrôle pose ouvertement la question de savoir si la mutualité concernée peut continuer à fonctionner dans le cadre de l'assurance-maladie.

Comme l'a très justement dit le président wallon de l'union des mutualités neutres, l'Office de contrôle n'est pas compétent en la matière. Quelle est la position du ministre ? Quelles mesures prendra-t-il pour éviter la répétition de tels faits ? L'Office de contrôle n'a-t-il vraiment rien de mieux à faire ?

04.04 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai pris connaissance des faits qu'à l'audition des questions qui viennent d'être posées ici. Je n'ai eu aucun contact préalable avec l'Office de contrôle.

Le courrier de l'Office de contrôle puise son fondement légal dans l'article 52, 10° de la loi du 6 août 1990.

Selon cet article, l'Office de contrôle peut prendre connaissance des réclamations des citoyens et les transmettre si nécessaire aux Unions nationales. Dans son courrier à l'Union nationale des Mutualités neutres, l'Office de contrôle lui demande si elle juge cohérent que l'un de ses membres remette en cause la base même du régime de solidarité.

Mon point de vue politique sur la scission de la sécurité sociale n'est un secret pour personne: je suis opposé à la scission. Vous me demandez si j'envisage de prendre des mesures contre l'Office de contrôle. Ma réponse est très clairement «non».

04.05 Patrick De Groote (N-VA): L'Office de contrôle a donc repris la réclamation d'un citoyen, l'a faite sienne et l'a transmise comme telle à la mutualité.

Je maintiens que la scission de la sécurité sociale n'hypothèque en rien la solidarité. En réclamant la scission, nous voulons simplement rendre le système plus objectif, plus transparent et plus efficace.

04.06 Koen Bultinck (Vlaams Belang): De toute évidence, certains services pensent que tout ce qui sort du cadre du « politiquement correct » des décideurs politiques belges est inacceptable. Je dénonce une telle attitude. J'y vois un véritable coup porté à la démocratie.

L'incident est clos.

05 Ordre des travaux

vraagt zich openlijk af of het betrokken ziekenfonds nog kan blijven functioneren in de ziekteverzekering.

Zoals de Waalse voorzitter van de koepel van de neutrale ziekenfondsen terecht gezegd heeft, is de Controledienst ter zake niet bevoegd. Wat is het standpunt van de minister? Welke maatregelen gaat hij nemen om herhaling van dit soort fratsen te voorkomen? Heeft de controledienst echt niets beters te doen?

04.04 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Ik heb de feiten pas vernomen door deze vragen. Ik heb voordien geen contact gehad met de Controledienst.

De wettelijke basis voor de brief van de Controledienst is artikel 52, 10° van de wet van 6 augustus 1990.

Volgens dit artikel kan de Controledienst kennis nemen van klachten van burgers en deze klachten indien nodig overmaken aan de Landsbonden. In haar brief aan de Landsbond van de Neutrale Ziekenfondsen vraagt de Controledienst of de Landsbond het coherent vindt dat één van haar leden de basis van het solidariteitsstelsel in vraag stelt.

Mijn politiek standpunt inzake de splitsing van de sociale zekerheid is geen geheim: ik ben tegen de splitsing. Op de vraag of ik maatregelen overweeg tegen de Controledienst, is mijn antwoord duidelijk neen.

04.05 Patrick De Groote (N-VA): De Controledienst heeft dus de klacht van een burger overgenomen en als een eigen standpunt aan het ziekenfonds overgemaakt.

Ik herhaal dat de splitsing van de sociale zekerheid de solidariteit niet in het gedrang brengt. Door de splitsing willen we alleen het systeem objectiever, transparanter en doelmatiger maken.

04.06 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Blijkbaar vinden bepaalde diensten alles wat tegen het politiek correcte denken van het Belgische establishment ingaat, ontoelaatbaar. Ik protesteer tegen dergelijke houding. Het is eigenlijk een aanslag op de democratie.

Het incident is gesloten.

05 Regeling der werkzaamheden

05.01 Marie Nagy (ECOLO) : M. De Gucht viendra-t-il répondre à la question de Mme Dieu et à la mienne à propos de la réaction de la Belgique sur la stratégie de Lisbonne ?

Le **président** : On me dit que M. De Gucht pourrait être ici à 16 h. 30 ; je postposerai les questions pour ce moment-là.

05.02 Paul Tant (CD&V): D'après la liste officielle, le ministre De Gucht se trouve 'dans le pays' aujourd'hui.

Le **président**: Même 'l'intérieur du pays' reste relativement vaste.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Annemie Turtelboom au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la fermeture d'hôpitaux" (n° P711)

06.01 Annemie Turtelboom (VLD): Les mesures d'économie prises par le ministre pourraient entraîner la fermeture de treize maternités en Flandre et, par voie de conséquence, celle de trois hôpitaux entiers.

Quel est le point de vue du ministre concernant le rôle futur des hôpitaux régionaux ? Il est à craindre que des hôpitaux régionaux financièrement sains n'aient eux-mêmes besoin de soins palliatifs après la fermeture des services de pédiatrie et des maternités. M. Stevaert a déclaré que certains hôpitaux devront fermer pour maintenir le budget de l'assurance maladie en équilibre, ce qui suscite évidemment des inquiétudes dans le secteur.

L'objectif final de la suppression des services de pédiatrie et des maternités est-il la fermeture des hôpitaux régionaux également? Les chiffres que j'ai cités sont-ils exacts ?

06.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): L'objectif n'est certainement pas de fermer les hôpitaux, mais bien de créer plus de cohérence entre les besoins et les hôpitaux. Actuellement, 25 pour cent du financement des hôpitaux dépend des lits justifiés et 75 pour cent des lits agréés. A partir du 1^{er} juillet 2005, ces pourcentages s'élèveront respectivement à 40 et 60 pour cent et à partir de 2006 le financement dépendra entièrement des lits agréés.

Je ne puis pas dire grand-chose concernant les maternités avant la clôture des négociations avec le

05.01 Marie Nagy (ECOLO): Zal de heer De Gucht de vraag van mevrouw Dieu en mezelf over de Belgische reactie op de strategie van Lissabon komen beantwoorden?

De **voorzitter**: Men zegt mij dat de heer De Gucht hier om 16u30 aanwezig zou kunnen zijn; ik zal de vragen tot dan uitstellen.

05.02 Paul Tant (CD&V): Minister De Gucht bevindt zich volgens de officiële lijst vandaag niet in het buitenland.

De **voorzitter**: Maar ook het binnenland kan groot zijn.

Het incident is gesloten

06 Vraag van mevrouw Annemie Turtelboom aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de sluiting van ziekenhuizen" (nr. P711)

06.01 Annemie Turtelboom (VLD): Door de besparingsmaatregelen van de minister zouden in Vlaanderen dertien kraamafdelingen en, als gevolg daarvan, drie volledige ziekenhuizen de deuren moeten sluiten.

Wat is de visie van de minister op de rol die de regionale ziekenhuizen in de toekomst nog te vervullen hebben? Het valt te vrezen dat door het opdoeken van de kraam- en pediatrieafdelingen heel wat succesvolle regionale ziekenhuizen zelf aan palliatieve zorgen toe zullen zijn. De heer Stevaert heeft verklaard dat, om het budget van de ziekteverzekering in evenwicht te houden, een aantal ziekenhuizen zal moeten sluiten. Dit zorgt natuurlijk voor onrust in de sector.

Is het de bedoeling om via de afschaffing van de kraam- en pediatrieafdelingen ook de regionale ziekenhuizen zelf op te doeken? Zijn de door mij aangehaalde cijfers correct?

06.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Het is zeker niet de bedoeling om ziekenhuizen te sluiten, wel om meer coherentie tussen de behoeften en de ziekenhuizen te creëren. Nu hangt 25 procent van de ziekenhuisfinanciering af van de verantwoorde bedden en 75 procent van de erkende bedden. Vanaf 1 juli 2005 wordt die verhouding 40 procent tegenover 60 en vanaf 2006 zal de financiering volledig van de verantwoorde bedden afhangen.

Over de kraamafdelingen kan ik niet veel zeggen zolang de onderhandelingen met de sector niet zijn

secteur. L'objectif n'est pas la fermeture mais une meilleure organisation sur la base du rapport des professeurs Cannoodt et Casaer qui identifie clairement les problèmes et recommande de mieux harmoniser les besoins et les capacités. Je soumettrai un plan global au Parlement dans quelques semaines.

06.03 Annemie Turtelboom (VLD): Le ministre n'indique pas quelle doit être la fonction principale d'un hôpital régional dont la pédiatrie et la maternité font partie à mon estime. Il ne précise pas le poids des critères qui figurent dans le rapport. Le secteur reste donc dans l'incertitude.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- **M. Hans Bonte au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P712)**

- **Mme Greta D'hondt au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'augmentation des frais d'hospitalisation à charge du patient" (n° P713)**

07.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): La maladie ne peut générer des difficultés financières. Notre parti en a fait un cheval de bataille. Selon un rapport des mutualités chrétiennes, le coût d'une hospitalisation pour le patient a augmenté de quelque 30 pour cent entre 1998 et 2003.

Il va de soi que l'augmentation des suppléments d'honoraires joue un rôle dans cette hausse. Le système de l'assurance-maladie complémentaire semble même favoriser l'application de suppléments d'honoraires. Certains hôpitaux bruxellois auraient même recours à des ASBL et aux dons de patients pour réduire les honoraires, toutes pratiques incontestablement frauduleuses.

Le ministre peut-il confirmer les chiffres de l'étude des mutualités chrétiennes? Est-il informé des pratiques commerciales douteuses dans certains hôpitaux bruxellois?

07.02 Greta D'hondt (CD&V): Entre 1998 et 2003, le coût d'une hospitalisation a en effet augmenté de 33 pour cent, malgré l'instauration du système de la facture maximum. Les suppléments d'honoraires ont augmenté de 79 pour cent, les frais de matériel de 78 pour cent, le prix des chambres de 22 pour cent et le ticket modérateur de 11 pour cent. Il faut mentionner également la différence de tarif entre

afgerond. Het is ook daar niet de bedoeling te sluiten, wel beter te organiseren op basis van het verslag van de professoren Cannoodt en Casaer, dat duidelijk zegt dat er nu heel wat scheef zit en dat behoeften en capaciteit beter op elkaar moeten worden afgestemd. Over enkele weken zal ik een globaal plan aan het Parlement voorleggen.

06.03 Annemie Turtelboom (VLD): De minister zegt niet wat hij de kerntaak van een regionaal ziekenhuis vindt. Volgens mij horen de pediatrie en de kraamafdeling daarbij. Het antwoord van de minister brengt geen duidelijkheid over de mate waarin de criteria van het rapport zullen doorwegen. De sector blijft dus in onzekerheid.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- **de heer Hans Bonte aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P712)**

- **mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de stijgende ziekenhuiskosten ten laste van de patiënt" (nr. P713)**

07.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): Ziek zijn mag geen financieel leed met zich brengen, dat is een strijdpunt voor onze partij. Nu blijkt uit een rapport van het christelijke ziekenfonds dat de kostprijs van een ziekenhuisopname tussen 1998 en 2003 met zo'n 30 procent is gestegen voor de patiënt.

Uiteraard zitten de stijgende ereloonsupplementen daar voor iets tussen. Het systeem van de aanvullende ziekteverzekering blijkt het vragen van ereloonsupplementen zelfs te stimuleren. In Brusselse ziekenhuizen zou zelfs worden gewerkt met vzw's en giften van patiënten om de erelonen te verlagen, wat duidelijk frauduleuze praktijken zijn.

Kan de minister de cijfers van de CM-studie bevestigen? Heeft hij weet van de dubieuze handelwijze van bepaalde Brusselse ziekenhuizen?

07.02 Greta D'hondt (CD&V): Tussen 1998 en 2003 steeg de kostprijs van een ziekenhuisopname inderdaad met 33 procent, en dat ondanks de invoering van de maximumfactuur. De honorariussupplementen stegen met 79 procent, de materiaalkosten met 78 procent, de kamerprijs met 22 procent en het remgeld met 11 procent. Daar komt dan nog bij het verschil in prijs tussen wie

les patients qui optent pour une chambre d'une ou de plusieurs personnes. Manifestement, les assurances-maladie complémentaires entraînent également une augmentation des coûts.

Ces chiffres sont-ils exacts ? Dans l'affirmative, les citoyens en mauvaise santé sont dupés. Qu'en pense la ministre ?

07.03 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*): Je répondrai dès que j'aurai pu examiner l'étude des mutualités chrétiennes dans le détail. Je pense que les chiffres sont corrects.

J'ai déjà pris des mesures, comme l'extension du maximum à facturer. Le délai sera allongé de trois mois à un an pour les hôpitaux généraux.

Il semble qu'on ait découvert de nouvelles méthodes permettant de facturer des suppléments. Il convient de déterminer le rôle joué par l'assurance maladie complémentaire à cet égard. J'ai déjà adressé au Conseil National des établissements hospitaliers un courrier dans lequel je l'invite à formuler des propositions pour restreindre les suppléments.

Les 100 millions d'euros que j'ai dégagés pour le refinancement constituent une mesure structurelle.

07.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): Le ministre essaie de maîtriser la situation mais on ne peut ignorer la réalité. Nous risquons de connaître un système d'assurance maladie à deux vitesses. Ce sont précisément les personnes économiquement faibles, pour qui une assurance maladie complémentaire est trop coûteuse, qui sont confrontées à des factures plus élevées.

07.05 Greta D'hondt (CD&V): L'assurance maladie complémentaire est en effet inabordable pour les personnes les plus faibles de notre société. En outre, différentes compagnies d'assurances ne proposent à présent plus d'assurances maladie complémentaires ou réclament des primes exubérantes pour celles-ci.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Hilde Dierickx au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "le non-respect de l'accord conclu entre les dentistes et le gouvernement" (n° P714)

kiest voor een één- of een meerpersoonskamer bij. Ook blijken de aanvullende ziekteverzekeringen een stimulerend effect op de kostenstijging te hebben.

Kloppen deze cijfers? Als dat zo is, wordt de zieke burger bedrogen. Wat is de reactie van de minister?

07.03 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): Zodra ik de studie van het christelijke ziekenfonds grondig heb bestudeerd, zal ik een antwoord geven. Ik denk wel dat de cijfers gefundeerd zijn.

Ik heb reeds maatregelen genomen, zoals de uitbreiding van de maximumfactuur. De termijn voor de algemene ziekenhuizen wordt verlengd van drie maanden tot een jaar.

Men heeft blijkbaar nieuwe methodes gevonden om supplementen aan te rekenen. Wij moeten nagaan welke rol de aanvullende ziekteverzekering daarin speelt. Ik heb reeds een brief aan de Nationale Raad voor Ziekenhuisvoorzieningen gestuurd met de vraag om voorstellen om de supplementen te kunnen beperken.

De 100 miljoen euro extra die ik voor herfinanciering heb uitgetrokken, is een structurele maatregel.

07.04 Hans Bonte (sp.a-spirit): De minister onderneemt mooie pogingen om vat te krijgen op de toestand, maar om de realiteit kan men niet heen. We dreigen een ziekteverzekering van twee snelheden te krijgen. Net de financieel zwakkeren, voor wie een aanvullende ziekteverzekering te duur is, krijgen hogere facturen.

07.05 Greta D'hondt (CD&V): Inderdaad, de aanvullende verzekering is onbetaalbaar voor de zwaksten in de samenleving. Bovendien stoppen nu ook verschillende verzekeringsmaatschappijen met het aanbieden van aanvullende ziekteverzekeringen of ze vragen exuberant hoge premies.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Hilde Dierickx aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "het niet-naleven van het akkoord tandartsen-regering" (nr. P714)

08.01 Hilde Dierickx (VLD): J'aurais préféré poser la question au ministre Vande Lanotte parce qu'il a refusé de signer l'accord dento-mutualiste conclu à la mi-décembre 2004, contrairement à son collègue Demotte. L'accord a été publié au Moniteur du 17 janvier 2005 mais il n'a pas encore été appliqué parce que le ministre Vande Lanotte refuse de publier l'arrêté royal d'exécution. L'accord prévoit pourtant des mesures sociales urgentes touchant les enfants et les personnes handicapées, avec des remboursements qui devaient entrer en vigueur au 1^{er} février 2005.

Pourquoi le ministre Vande Lanotte a-t-il refusé d'exécuter l'accord ? L'ensemble de l'accord serait-il aujourd'hui remis en cause ?

08.02 Rudy Demotte, ministre (en néerlandais) : Le ministre du Budget a entre-temps marqué son accord. Les arrêtés d'exécution seront rapidement publiés pour que les remboursements puissent démarrer immédiatement.

08.03 Hilde Dierickx (VLD): Je me réjouis de cette réponse. Le régime entrera-t-il en vigueur avec effet rétroactif? (*Le ministre opine du chef*)

L'incident est clos.

09 Question de M. Stijn Bex au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'utilisation du "copkiller" Five-Seven" (n° P706)

09.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Spirit s'est basé sur un projet de loi du ministre Verwilghen datant de la législature précédente pour déposer une proposition de loi contre la diffusion des armes dans notre pays. Les services de police américains s'inquiètent de la diffusion dans les milieux criminels d'un pistolet-mitrailleur d'origine belge appelé "copkiller five-seven", une arme dérivée du P90. Les munitions tirées par cette arme sont capables de perforer un gilet pare-balles.

L'arme en question est interdite dans notre pays. Or, il nous revient qu'elle serait utilisée par la Police fédérale et par la police de Liège. L'exemple du P90 a montré que de telles armes peuvent rapidement tomber dans les mauvaises mains. Il est regrettable que la police belge participe en fait à la diffusion et à la production de cette arme.

Combien d'armes la police a-t-elle achetées et

08.01 Hilde Dierickx (VLD): Ik had de vraag liever gesteld aan minister Vande Lanotte, want hij heeft het akkoord dat midden december 2004 is gesloten tussen ziekenfondsen en tandartsen, niet willen ondertekenen, in tegenstelling tot zijn collega Demotte. De overeenkomst werd op 17 januari 2005 gepubliceerd in het Staatsblad, maar de uitvoering is er niet gekomen, omdat minister Vande Lanotte het KB weigert te publiceren. De overeenkomst bevat nochtans dringende sociale maatregelen voor kinderen en gehandicapten, terugbetalingen die op 1 februari 2005 van kracht moesten worden.

Waarom heeft minister Vande Lanotte de uitvoering van het akkoord geweigerd? Staat het hele akkoord nu op de helling?

08.02 Minister Rudy Demotte (Nederlands): De begrotingsminister heeft inmiddels zijn akkoord gegeven. De KB's die de overeenkomst uitvoeren, volgen snel, zodat de terugbetalingen kunnen gebeuren.

08.03 Hilde Dierickx (VLD): Ik ben blij met antwoord. Wordt de regeling van kracht met terugwerkende kracht? (*De minister knikt bevestigend.*)

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Stijn Bex aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het gebruik van "copkiller Five-Seven" (nr. P706)

09.01 Stijn Bex (sp.a-spirit): Spirit heeft zich gebaseerd op een wetsontwerp van minister Verwilghen uit de vorige regeerperiode om een wetsvoorstel in te dienen tegen de wapenverspreiding in ons land. In de VS bestaat er onrust bij de politiediensten over een Belgisch exportproduct, de zogenaamde *copkiller five-seven*, een variant van de P90, die blijkbaar verspreid is geraakt in criminele middens. Dit wapen boort kogels door kogelvrije vesten.

Bij ons is het wapen verboden. Uit berichten blijkt dat dit wapen wordt gebruikt door de Federale Politie en de politie in Luik. Met de P90 is bewezen dat dergelijke wapens vrij snel in verkeerde handen kunnen terechtkomen. Het is dwaas dat de Belgische politie meewerkt aan de verspreiding en de productie van dit wapen.

combien sont utilisées? Quelles sont les prescriptions pour la surveillance de ces armes? De quelle manière le ministre entend-il limiter l'acquisition de ces armes par les autorités?

09.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Mon projet de loi permettra de maîtriser le problème.

Les services de police bénéficient d'une dérogation en ce qui concerne la détention et le port d'armes. Ils peuvent utiliser des armes à feu particulières s'ils disposent d'une autorisation du ministre de l'Intérieur et d'un avis favorable de la commission de l'Armement policier. Les services de la police locale de Gand, de Liège et de La Louvière utilisent ainsi le P90. Ni la police fédérale, ni la police locale n'utilisent la version pistolet de calibre 5.7. Au sein de la police fédérale, seule la direction des unités spéciales (DSU) et les agents de police qui escortent les transports de fonds disposent de la version 'mitrailleuse' du P90. La police est autorisée à utiliser ces armes uniquement pour l'accompagnement du transport de valeurs, pour la protection de bâtiments menacés et pour les interventions contre des malfaiteurs lourdement armés. Plus encore que les 5.7, les Kalachnikovs transpercent les gilets pare-balles.

09.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): J'espère que nous obtiendrions l'adoption de la proposition de loi. La réponse du ministre n'est pas rassurante. Il n'est pas judicieux que les services de police diffusent cette arme. La recherche scientifique contredit la thèse du ministre à propos des Kalachnikovs. Il faut être très attentif aux conditions dans lesquelles les armes sont conservées.

L'incident est clos.

10 Question de M. Dylan Casaer au ministre de la Mobilité sur "les courses automobiles illégales dans les centres urbains" (n° P715)

10.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): En deux semaines, des courses de voitures sur la voie publique ont coûté la vie à deux personnes, dont un innocent qui circulait en sens opposé. Je ne sais pas s'il faut parler d'un fléau. Le ministre n'ignore pas que ce phénomène a pris des proportions inquiétantes aux Pays-Bas et aux Etats-Unis. Il est essentiel de dresser l'état des lieux du phénomène et d'examiner quels sont les leviers dont nous disposons pour y remédier.

Hoeveel wapens heeft de politie aangekocht en in gebruik? Wat zijn de bewakingsvoorschriften? Hoe wil de minister de aanschaf door de overheid aan banden leggen?

09.02 Minister Marc Verwilghen (*Nederlands*): Mijn wetsontwerp is de goede richting om het probleem beheersbaar te maken.

De politiediensten genieten een afwijkende regeling inzake wapenbezit en wapendracht. Ze mogen bijzondere vuurwapens gebruiken indien ze een toelating hebben van de minister van Binnenlandse Zaken en een gunstig advies van de commissie Politiebewapening. Zo is de P90 in gebruik bij de lokale politiediensten in Gent, Luik en La Louvière. Noch de federale politie, noch de lokale politie gebruiken de pistoolversie van het kaliber 5.7. Bij de federale politie beschikken enkel de directie van de speciale eenheden (DSU) en de politiebeambten die geldtransporten escorteren over de machinegeweerversie van de P90. De politie mag deze wapens enkel gebruiken voor de begeleiding van waardetransporten, voor de bescherming van bedreigde gebouwen en voor interventies tegen zwaar bewapende misdadigers. Nog meer dan de 5.7 dringt de Kalashnikov door kogelwerende vesten.

09.03 Stijn Bex (sp.a-spirit): Ik hoop dat we het wetsvoorstel goedgekeurd krijgen. Ik ben niet gerustgesteld door het antwoord van de minister. Het is niet verstandig dat politiediensten dit wapen verspreiden. Wetenschappelijk onderzoek spreekt de bewering van de minister over de Kalashnikov tegen. De omstandigheden waarin de wapens worden bewaard, moeten nauw in het oog worden gehouden.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Dylan Casaer aan de minister van Mobiliteit over "de illegale straatraces" (nr. P715)

10.01 Dylan Casaer (sp.a-spirit): Op twee weken tijd kwamen twee mensen om het leven bij straatraces, onder hen een onschuldige tegenligger. Ik weet niet of we van een plaag kunnen spreken. Zoals de minister weet heeft dit fenomeen zowel in Nederland als de VS onrustbarende proporties aangenomen. Het is belangrijk dat het fenomeen in kaart wordt gebracht en dat men kijkt wat voor hefbomen men heeft om het fenomeen aan te pakken.

Quelles sont les actions préventives que nous pouvons mener avec les zones de police pour endiguer le phénomène ? Quel sera le signal donné par le ministre ?

10.02 **Renaat Landuyt**, ministre (*en néerlandais*): L'apprentissage virtuel des courses de voitures peut se faire sur l'internet et les consoles de jeux. L'organisation de ces courses et la participation à de véritables courses automobiles sur la voie publique sont punissables. Même sans aucune infraction au code de la route, des amendes, allant jusqu'à 2.750 euros, peuvent être infligées, ainsi qu'une interdiction de conduire de cinq ans. Il n'est dès lors pas nécessaire de modifier la loi. Il faut que la police soit attentive au phénomène.

10.03 **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Je considère donc que la police interviendra si le phénomène du *Gumballrace* se manifeste en Belgique dans les mois prochains.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- Mme Marie Nagy au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P704)
- Mme Camille Dieu au ministre des Affaires étrangères sur "les déclarations du président de la Commission européenne sur la Stratégie de Lisbonne" (n° P705)

Le **président**: Le secrétaire d'Etat, M. Donfut, répondra à la place de M. De Gucht, ministre.

11.01 **Marie Nagy** (ECOLO): J'ai accepté que le secrétaire d'Etat aux Affaires européennes réponde aujourd'hui, mais je voudrais souligner l'arrogance et la désinvolture habituelles du ministre De Gucht qui préfère participer à un dîner que de répondre à une question au Parlement. Les francophones ne sont d'ailleurs pas les seuls à faire les frais de cette arrogance et de ce mépris, qu'il a également adoptés en Afrique.

Les nouvelles orientations de la Commission en vue du Sommet de printemps de mars 2005, exprimées hier par M. Barroso, constituent une véritable "marche arrière" par rapport à la stratégie de Lisbonne qui visait, pour 2010, une Europe éclatante basée sur ses trois piliers: économie, emploi et environnement. Hier, M. Barroso a exprimé que seul "le plus malin de ses trois

Wat kan men samen met de politiezones preventief doen om het fenomeen in te dijken? Welk signaal zal de minister geven?

10.02 Minister **Renaat Landuyt** (*Nederlands*): Via het internet en spelconsoles leert men virtueel straatraces voeren. De organisatie van en de deelname aan reële straatraces zijn strafbaar. Zelfs zonder enige inbreuk op het verkeersreglement kunnen er sowieso boetes volgen tot 2.750 euro, alsook een rijverbod van vijf jaar. Een wetswijziging is dus niet nodig. Het komt erop aan dat de politie alert is voor het fenomeen.

10.03 **Dylan Casaer** (sp.a-spirit): Ik ga er dus van uit dat de politie zal optreden, mocht de *Gumballrace* de komende maanden België aandoen.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Marie Nagy aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P704)
- mevrouw Camille Dieu aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de verklaringen van de Europese Commissievoorzitter over de Strategie van Lissabon" (nr. P705)

De **voorzitter**: Staatssecretaris Donfut zal antwoorden in de plaats van minister De Gucht.

11.01 **Marie Nagy** (ECOLO): Ik verklaarde me bereid vandaag met het antwoord van de staatssecretaris voor Europese Zaken genoegen te nemen, maar wil toch wijzen op de arrogantie en de vrijpostigheid waaraan minister De Gucht doorgaans uiting geeft: hij gaat liever dineren dan in het Parlement op een vraag te antwoorden. Niet alleen de Franstaligen hebben trouwens onder zijn arrogantie en misprijzen te lijden, ook in Afrika gaf hij daarvan al blijk.

De nieuwe richting die de Commissie in het vooruitzicht van de Voorjaarsstop in maart 2005 inslaat, en die de heer Barroso gisteren toelichtte, is duidelijk een stap achteruit in vergelijking met de strategie van Lissabon, die tegen 2010 een schitterend Europa in het vooruitzicht stelde. Economie, werkgelegenheid en milieu waren daarvan de drie pijlers. Gisteren zei de heer

enfants", à savoir le pilier économique, serait mis en avant, comme si les deux autres n'étaient pas eux aussi créateurs de richesse et de bien-être. Il s'agit donc d'un retour à l'approche libérale pure et dure, par rapport à laquelle j'aurais aimé interroger M. De Gucht.

Quelle position le gouvernement belge défendra-t-il face à cette communication de la Commission?

Quelle part précise du PIB sera-t-elle consacrée au budget européen ? Je souhaiterais avoir la réponse du gouvernement et non celle du Secrétaire d'Etat.

11.02 Camille Dieu (PS): Je partage l'appréciation de l'attitude du ministre De Gucht exprimée par Mme Nagy et je remercie le secrétaire d'Etat d'être là.

Mon groupe s'indigne au sujet de la communication exprimée par la Commission, qui s'éloigne des objectifs de Lisbonne puisqu'elle ne tient pas compte des piliers social et environnemental mais uniquement de l'économique, en prétendant que "Créer de l'emploi c'est faire du social", ce qui est loin d'être toujours vrai. Un accord de gouvernement évoquant l'interdépendance entre les trois piliers - économique, social et environnemental - a été pris à cet égard.

Comment le gouvernement réagit-il face à cette déclaration?

Quelle sera la stratégie du gouvernement belge pour respecter l'accord de gouvernement et la résolution votée en juin par ce Parlement?

11.03 Didier Donfut, secrétaire d'Etat, au nom de M. De Gucht, ministre des Affaires étrangères (en français): Pour excuser M. De Gucht, je rappelle qu'il n'est pas toujours facile de concilier les agendas de politique belge et étrangère.

La position belge en réponse à l'appel de la Commission sera construite par les coordinations habituelles, avec l'ensemble des entités intéressées.

La Belgique a déjà confirmé qu'elle considérait les trois piliers comme indispensables, et que le dumping social entre Etats n'était jamais souhaitable.

Mais il n'est pas correct de dire que la Commission abandonne les piliers "emploi et environnement", que l'on pense par exemple à l'accent mis sur l'"éco-innovation".

Barroso dat alleen de slimste van zijn drie kinderen, namelijk de economische pijler, naar het voorplan zou worden geschoven. Alsof ook beide andere pijlers geen rijkdom en welzijn zouden voortbrengen. We keren dus terug naar de harde, onvervalst liberale lijn. Daarover had ik de heer De Gucht graag willen ondervragen.

Welk standpunt zal de Belgische regering met betrekking tot de mededeling van de Commissie innemen?

Welk precies aandeel van het BBP zal voor de Europese begroting worden bestemd? Ik zou het antwoord van de regering willen horen en niet dat van de Staatssecretaris.

11.02 Camille Dieu (PS): Ik ben het met mevrouw Nagy eens wat de houding van minister De Gucht betreft en ik dank de Staatssecretaris voor zijn aanwezigheid.

Mijn fractie is verontwaardigd over de mededeling van de Commissie, die afwijkt van de doelstellingen van Lissabon, aangezien zij geen rekening houdt met de sociale en milieupijlers, maar enkel oog heeft voor het economisch aspect, door te beweren dat "het scheppen van banen gelijk staat met een sociaal beleid", wat zeker niet altijd waar is. In het regeerakkoord wordt wel degelijk melding gemaakt van de onderlinge afhankelijkheid van de drie pijlers, de economische, sociale en milieupijler. Hoe reageert de regering op die mededeling?

Welke strategie zal de Belgische regering volgen om zich te houden aan het regeerakkoord en de in juni door dit Parlement aangenomen resolutie?

11.03 Staatssecretaris Didier Donfut namens de heer De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken (*Frans*): Ter verontschuldiging van de heer De Gucht, wil ik erop wijzen dat het niet altijd makkelijk is om de agenda's van de Belgische en de buitenlandse politiek met elkaar te verzoenen.

Het Belgisch standpunt als reactie op de oproep van de Commissie zal tot stand komen via de gebruikelijke vormen van coördinatie, in samenspraak met alle betrokken entiteiten.

België heeft al bevestigd dat het de pijlers als onontbeerlijk beschouwt en dat sociale dumping tussen lidstaten altijd uit den boze is.

Het is echter niet correct te beweren dat de Commissie afstand doet van de pijlers "werkgelegenheid en milieu"; ik denk daarbij bijvoorbeeld aan de nadruk die op de "eco-innovatie" wordt gelegd.

La Belgique a fait savoir lundi qu'elle considère comme adéquat un budget autour de 1,15 du RNB européen et que toutes les rubriques du budget devront être revues pour atteindre ce niveau. La politique de cohésion pourra y contribuer dans la mesure où le "phasing out" et le nouvel objectif de compétitivité et d'emploi ne font pas particulièrement l'objet d'économies dans le cadre de cette diminution.

Par ailleurs, la Belgique s'oppose au rabais en faveur des Britanniques.

11.04 Marie Nagy (ECOLO): Votre réponse imite trait pour trait la langue de bois appliquée par M. Barroso, qui affirme que la compétitivité créera de l'emploi. Cette vision des choses n'était pas celle de Lisbonne, et je voudrais connaître la position du gouvernement.

Si M. De Gucht ne vient pas aujourd'hui, c'est simplement parce qu'il n'y a pas d'accord de gouvernement sur l'attitude à avoir face à cette position Barroso ; or, les enjeux sont énormes.

11.05 Camille Dieu (PS): J'aurais préféré que l'on s'en tienne à l'"interdépendance entre les trois piliers" dont parlait l'accord gouvernemental.

La création d'emplois, c'est bien, mais on peut créer de l'emploi en fragilisant les travailleurs, les consommateurs et même les entreprises. C'est à cela qu'il faut faire attention!

La France, la Suède et l'Allemagne se sont également exprimées en ce sens.

Comme Mme Nagy, je réinterrogerai M. De Gucht sur la manière d'exécuter l'accord de gouvernement.

L'incident est clos.

12 Agenda

12.01 Pieter De Crem (CD&V): Le Parlement ne se réunira pas la semaine prochaine et nous avons consacré aujourd'hui une heure trente à des questions auxquelles ont été apportées des réponses insignifiantes, pour autant du reste que les ministres étaient déjà présents. L'ordre du jour ne comporte par ailleurs aucun projet de loi important.

Ce tableau m'attriste, car il nuit à la démocratie. Que représente réellement ce Parlement ? C'est une caricature, un théâtre de marionnettes. Le président ne cesse de rameuter la presse pour

België heeft maandag laten weten dat het een begroting van rond de 1,15% van het Europees BNI toereikend acht en dat alle rubrieken van die begroting zullen moeten worden herzien om dat niveau te bereiken. Het cohesiebeleid zal daartoe kunnen bijdragen aangezien er in het kader van die vermindering niet in het bijzonder zal worden bezuinigd op de "phasing out" en de nieuwe doelstelling op het stuk van het concurrentievermogen en de werkgelegenheid.

Bovendien is België gekant tegen de voordelige regeling voor de Britten.

11.04 Marie Nagy (ECOLO): Uw uitleg is al even wollig als die van de heer Barroso, die beweert dat de vrije concurrentie werkgelegenheid zal scheppen! Dat is niet de redenering die in Lissabon werd gevolgd, en ik dring er dan ook op aan het standpunt van de regering te kennen.

Als de heer de Gucht hier vandaag niet is, dan is dat eenvoudigweg omdat de regering het niet eens wordt over de houding die zij ten aanzien van het standpunt van de heer Barroso moet aannemen. Er staat echter heel wat op het spel.

11.05 Camille Dieu (PS): Ik had liever gehad dat men zich aan de "onderlinge afhankelijkheid van de drie pijlers" uit het regeerakkoord zou houden.

Werkgelegenheid scheppen is een goede zaak, maar men kan ook banen creëren en daarbij de werknemers, de consumenten en zelfs de bedrijven in moeilijkheden brengen. Dat is het gevaar!

Ook Frankrijk, Zweden en Duitsland zijn die mening toegedaan.

Net als mevrouw Nagy zal ik de heer De Gucht opnieuw ondervragen over de wijze waarop hij het regeringsakkoord uitvoert.

Het incident is gesloten.

12 Agenda

12.01 Pieter De Crem (CD&V): Volgende week vergadert het Parlement niet en vandaag werd anderhalf uur besteed aan vragen waarop nietszeggende antwoorden werden gegeven, voor zover de ministers al aanwezig waren. Er staan geen besprekingen van belangrijke wetsontwerpen op de agenda.

Dit alles stemt mij rouwig, want het is slecht voor de democratie. Wat stelt deze Kamer eigenlijk nog voor? Dit is een schertsparlement, een marionettenparlement. De voorzitter trommelt de

démontrer le contraire, mais les centaines de questions et d'interpellations dont il s'enorgueillit contrastent avec les innombrables séances où il a fallu déplorer l'absence des ministres et où les règles qui régissent les travaux parlementaires ont été bafouées par la participation et par le gouvernement. Dans bien des dictatures, les débats du jeudi après-midi sont plus consistants que chez nous. Dans l'intimité de la Conférence des présidents, le président fulmine contre l'absentéisme du gouvernement mais celui-ci le mène à la baguette et les ministres se moquent du Parlement. C'est un scandale, que je dénoncerai publiquement au nom du CD&V. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Belang)*

Le **président**: Je ne puis accepter que M. De Crem publie que notre Parlement ne mérite pas le nom de «parlement»

12.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): La critique de M. De Crem n'est pas totalement dénuée de sens. Il n'y a en effet guère de travail législatif ; le gouvernement, qui ne brille pas par le dynamisme qu'il affiche, laisse au Parlement le soin de s'occuper des traités internationaux et des lois-programme.

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 3 février 2005, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- le projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (transmis par le Sénat) (n°s 1578/1 à 4);
- le projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (n° 1579/1);
- le rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (n° 1444/5).

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi. Ces trois points supplémentaires seront inscrits à notre ordre du jour.

Projets et propositions

pers voortdurend op om het tegendeel te bewijzen. Maar tegenover de honderden vragen en interpellaties die hij aanhaalt, staan voor ons de zovele keren dat de ministers afwezig waren en dat de parlementaire werkzaamheden werden verkracht door de participatie en door de regering. Dit Parlement is zijn naam onwaardig. In vele dictaturen wordt er op donderdagnamiddag meer besproken dan hier. In de beslotenheid van de Conferentie van de voorzitters vindt de voorzitter zich op over de afwezigheid van de regering, maar hij wordt door haar geringeloorde en het Parlement wordt door de ministers uitgelachen. Dit is een schande en ik zal het namens de CD&V in de openbaarheid brengen. *(Applaus CD&V en Vlaams Belang)*

De **voorzitter**: Ik kan niet aanvaarden dat de heer De Crem vindt dat ons Parlement de naam "parlement" niet waardig is.

12.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De kritiek van de heer De Crem is niet helemaal ongegrond. Er is inderdaad niet veel wetgevend werk; de regering, die niet uitblinkt door haar daadkracht, houdt het Parlement zoet met internationale verdragen en programmawetten.

De **voorzitter**: Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 3 februari 2005, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van vanmiddag in te schrijven:

- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (overgezonden door de Senaat) (nrs 1578/1 tot 4);
- het wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (nr. 1579/1);
- het verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (nr. 1444/5).

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden. Die drie punten zullen aan onze agenda worden toegevoegd.

Ontwerpen en voorstellen

13 **Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Le **président**: Je présume que M. Muls, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

13.01 Tony Van Parys (CD&V): La semaine passée, M. Muls s'en est, à tort, pris vivement au CD&V à propos de sa représentation lors de la discussion sur le droit sanctionnel de la jeunesse. Le président nous informe que le rapporteur Muls se réfère à son rapport écrit, alors qu'il n'est même pas présent. Cela est inacceptable.

13.02 Annemie Roppe (sp.a-spirit): M. Muls est occupé dans une autre assemblée mais pourrait nous rejoindre très rapidement si cela s'avérait nécessaire.

Le **président**: Le président de la commission, M. Borginon, a par ailleurs confirmé la présence de M. Van Parys à l'occasion des débats en commission de la Justice.

13.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je propose toutefois que les rapporteurs se réfèrent personnellement à leur rapport écrit.

Le **président**: C'est là une bonne suggestion. Je reporte ce point jusqu'à ce que le rapporteur nous ait rejoints.

14 **Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/10-13)**

Le **président**: Ce projet revenant du Sénat, il n'est pas soumis à discussion générale. Je donne la parole à M. Wathelet dans le cadre de la discussion des articles. Le temps de parole est limité à cinq minutes.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

13 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

De **voorzitter**: Ik ga ervan uit dat de heer Muls, rapporteur, naar zijn schriftelijk verslag verwijst.

13.01 Tony Van Parys (CD&V): De heer Muls heeft vorige week onterecht zwaar uitgehaald naar de CD&V in verband met onze vertegenwoordiging bij de bespreking van het jeugdsanctierecht. Nu verwijst verslaggever Muls volgens de voorzitter naar zijn schriftelijk verslag, terwijl hij hier niet eens aanwezig is. Dat is onaanvaardbaar.

13.02 Annemie Roppe (sp.a-spirit): De heer Muls is actief in een andere vergadering, maar kan hier desgewenst zeer snel zijn.

De **voorzitter**: Commissievoorzitter Borginon heeft de aanwezigheid van de heer Van Parys bij de besprekingen in de commissie Justitie overigens bevestigd.

13.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik stel toch voor dat de verslaggevers persoonlijk verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

De **voorzitter**: Dat is een goede suggestie. Ik stel dit punt uit tot de rapporteur aanwezig is.

14 **Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/10-13)**

De **voorzitter**: Aangezien dit ontwerp terugkomt uit de Senaat, wordt er geen bespreking meer aan gewijd. De heer Wathelet krijgt het woord in het kader van de bespreking van de artikelen, weliswaar met een tot vijf minuten beperkte spreektijd.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (327/13)

Le projet de loi compte 25 articles.

Amendements déposés:

Art. 18

- 50: Melchior Wathelet (327/11)

14.01 Melchior Wathelet (cdH) : Je tenais à intervenir en plénière pour rappeler mon intervention en commission, au cours de laquelle j'avais déposé un amendement qui avait fait l'objet d'un vote paritaire 8/8. J'estime que cet amendement mérite d'être défendu, et je le redépense en séance plénière.

Je rappelle l'accord du groupe cdH sur cette loi relative à la médiation, qui permet de sortir du conflit judiciaire. Nous avons cependant deux remarques.

La première concerne l'agrément des médiateurs, pour lesquels certains critères sont élémentaires: la qualification, l'expérience, des garanties d'indépendance, l'absence de condamnation, etc. Ces règles sont indispensables pour les médiateurs, agréés ou non. Ce respect du code de déontologie est la garantie d'aboutir à une médiation performante, au succès mérité.

Ma deuxième remarque porte sur le fond, et concerne la différence entre médiation judiciaire et non judiciaire. Dans la médiation non judiciaire, un accord pourra faire l'objet d'une homologation si l'on recourt à un médiateur agréé, mais pas s'il ne l'est pas. Dans la médiation judiciaire, par contre, même si l'on recourt à un médiateur non agréé, l'accord de médiation pourra être homologué; c'est une discrimination évidente !

Nous voulons une véritable médiation qui soit surtout capable de faire en sorte que les personnes se parlent. Il faut recourir à un médiateur agréé. Celui-ci pourra si nécessaire faire appel à un technicien. C'est à cette fin que je dépose de nouveau un amendement, et que je demande de supprimer l'alinéa 2.

En ce qui concerne les pouvoirs de la Commission fédérale de médiation, une commission disciplinaire

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (327/13)

Het wetsontwerp telt 25 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 18

- 50: Melchior Wathelet (327/11)

14.01 Melchior Wathelet (cdH): Ik wens in de plenaire vergadering het woord te nemen om u te herinneren aan mijn betoog in de commissie. Ik heb toen een amendement ingediend dat verworpen werd met staking van stemmen (8/8). Ik meen daarom dat ik dit amendement opnieuw in de plenaire vergadering kan verdedigen en dien het hier dus opnieuw in.

De cdH-fractie was het eens met deze wet in verband met de bemiddeling omdat ze toelaat conflicten buiten een strikt gerechtelijk kader op te lossen. We hebben echter twee opmerkingen.

De eerste betreft de erkenning van de bemiddelaars. Daarbij dient rekening gehouden te worden met een aantal essentiële criteria: de opleiding, de ervaring, de garantie van onpartijdigheid, een blanco strafregister, enz. Aan deze regels moeten de bemiddelaars beantwoorden, of ze nu erkend zijn of niet. De naleving van de deontologische code staat borg voor een doeltreffende bemiddeling die terecht tot een bevredigend resultaat leidt.

Mijn tweede opmerking gaat over de inhoud en betreft het verschil tussen gerechtelijke en niet-gerechtelijke bemiddeling. In het geval van een niet-gerechtelijke bemiddeling kan een overeenkomst gehomologeerd worden indien men een beroep doet op een erkende bemiddelaar. Zoniet kan ze niet gehomologeerd worden. In het geval van een gerechtelijke bemiddeling, kan het bemiddelingsakkoord daarentegen ook gehomologeerd worden als men een beroep doet op een niet-erkende bemiddelaar. Het gaat hier om een duidelijke discriminatie!

Wij willen een echte bemiddeling die er vooral moet voor zorgen dat de betrokkenen met elkaar praten. Men moet een beroep doen op een erkend bemiddelaar, die desgevallend een technicus zou kunnen inschakelen. Daarom dien ik opnieuw een amendement in en vraag ik het tweede lid te schrappen.

Wat de bevoegdheden van de federale bemiddelingscommissie betreft, zou een

d'appel ne serait peut-être pas inutile. N'avoir comme recours que le Conseil d'État peut être dangereux et insuffisant. Mais j'accepte de voir comment cela va fonctionner. Nous soutiendrons ce texte sur la médiation, mais nous demandons à la Chambre de se prononcer sur cet amendement, de supprimer la discrimination possible, et de s'assurer que l'on est en face de médiateurs et non de techniciens.

14.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Il y a eu une vraie discussion sur cet amendement en commission. Le vote a été serré, mais l'ensemble des arguments ont été exposés. Il n'y a ici rien de neuf, et je me réfère au rapport.

Les articles 1 à 17, 19 à 25 sont adoptés article par article avec corrections de texte.

Le vote sur l'amendement et l'article 18 est réservé.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)**

Le **président**: J'ai reçu un amendement qui pourrait faire l'unanimité et je suis donc tenu de renvoyer le projet en commission. J'espère qu'un rapport oral pourra être présenté dans le courant de l'après-midi.

Pas d'observation? Il en sera ainsi.

15.01 Hans Bonte (sp.a-spirit): La commission se réunira à 16h.15.

16 **Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire (1350/1-5)**

tuchtrechtelijke beroepscommissie misschien nuttig kunnen zijn. Werken met slechts één beroepsinstantie (namelijk: de Raad van State) kan gevaarlijk en ontoereikend zijn. Maar ik wil best afwachten en zien wat dit geeft in de praktijk. Wij zullen dit ontwerp in verband met de bemiddeling steunen, maar wij vragen de Kamer zich uit te spreken over dat amendement, potentiële discriminatie te voorkomen en zich ervan te vergewissen dat er bemiddelaars en geen technici erkend worden.

14.02 **Minister Laurette Onkelinx** (*Frans*): In de commissie werd over dat amendement ernstig gedebatteerd. De stemming was een dubbeltje op zijn kant, maar iedereen heeft al zijn argumenten kunnen uiteenzetten. Er wordt niets aan de discussie toegevoegd, en ik verwijs naar het verslag.

De artikelen 1 tot 17, 19 tot 25 worden artikel per artikel aangenomen met tekstverbeteringen.

De stemming over het amendement en artikel 18 wordt aangehouden.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)**

De **voorzitter**: Ik heb een amendement ontvangen waarover eensgezindheid zou kunnen bestaan en moet het ontwerp dus terugsturen naar de commissie. Ik hoop dat er in de loop van de namiddag een mondeling verslag kan worden uitgebracht.

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.

15.01 **Hans Bonte** (sp.a-spirit): De commissie zal vergaderen om 16.15 uur.

16 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek (1350/1-5)**

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

16.01 **Walter Muls** , rapporteur: J'étais au Parlement mais j'avais d'autres obligations. Je me réfère à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1350/5)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire".

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1-2)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 **Guy Hove**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles**Voortzetting van de algemene bespreking**

De algemene bespreking wordt hervat.

16.01 **Walter Muls** , rapporteur: Ik was in het parlement, maar had andere verplichtingen. Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1350/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek".

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1-2)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 **Guy Hove**, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1184/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement (1332/1-4)**

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: La commission a discuté de ce projet les 18 octobre 2004 et 18 janvier 2005.

Le protocole de Madrid est entré en vigueur début 1998. Ce protocole, ratifié par la Belgique en 1996, tend à la protection de l'environnement en Antarctique en faisant de cette zone une réserve naturelle. Il fixe également les conditions auxquelles des activités peuvent être déployées en Antarctique : il interdit l'exploitation et le commerce des sources minérales et soumet toutes les activités à une évaluation préalable de l'impact environnemental. Les annexes au protocole comportent des réglementations détaillées. Pour l'instant, 27 pays ont signé le protocole. Chaque pays s'est engagé à prendre des mesures adéquates afin de mettre le texte en oeuvre. Comme on le sait, la Belgique participe en Antarctique à des recherches scientifiques internationales. Il était donc nécessaire de transposer les dispositions du protocole en droit belge. Des organisations privées prendront en charge les frais d'infrastructure alors que les pouvoirs publics prendront en charge les frais de fonctionnement de la station. Le ministre de l'Environnement est responsable du respect des dispositions du protocole, de la délivrance de permis et du contrôle des activités autorisées.

M. Yvan Mayeur a déposé un amendement dans lequel il propose, conformément aux observations formulées par le Conseil d'Etat, quelques améliorations techniques. Le projet de loi amendé a été adopté à l'unanimité.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1184/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica (1332/1-4)**

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

18.01 **Hilde Dierickx**, rapporteur: De commissie besprak dit ontwerp op 18 oktober 2004 en 18 januari 2005.

Het protocol van Madrid is sinds begin 1998 van kracht. Dit protocol, dat België in 1996 geratificeerd heeft, heeft tot doel de milieubescherming in Antarctica te verzekeren door van heel Antarctica een natuurreservaat te maken. Het bepaalt ook de voorwaarden waaronder activiteiten zich kunnen ontplooiën op Antarctica: het verbiedt de exploitatie en handel van minerale bronnen en onderwerpt alle activiteiten aan een voorafgaande milieu-impactevaluatie. De bijlagen bij het protocol werken gedetailleerde regelingen uit. Op dit ogenblik hebben 27 landen het protocol ondertekend. Elk land engageert zich om aangepaste maatregelen te nemen voor de uitvoering ervan. Zoals bekend neemt België in Antarctica deel aan internationaal wetenschappelijk onderzoek. Het was dan ook nodig om de bepalingen van het protocol in Belgisch recht om te zetten. Privé-organisaties zullen de infrastructuurkosten dragen, terwijl de overheid de functioneringskosten van het station voor haar rekening neemt. De minister van Leefmilieu is verantwoordelijk voor de naleving van de bepalingen van het protocol, het afleveren van vergunningen en de controle van de toegestane activiteiten.

De heer Yvan Mayeur heeft in een amendement enkele technische verbeteringen voorgesteld, overeenkomstig de opmerkingen van de Raad van State. Het geamendeerde wetsontwerp werd

eenparig goedgekeurd.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.

De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1332/4)

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1332/4)

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 – 18 octobre 1991".

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aangangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991".

Le projet de loi compte 15 articles.

Het wetsontwerp telt 15 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article.

De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

[19] Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/1-4)

[19] Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/1-4)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

[19.01] Annemie Roppe (sp.a-spirit): Le présent projet de loi, qui vient du Sénat, démontre que solidarité et participation ne sont pas des vains mots dans notre société.

[19.01] Annemie Roppe (sp.a-spirit): Dit wetsontwerp, dat van de Senaat komt, toont aan dat de waarden van solidariteit en betrokkenheid bestaan in onze maatschappij.

La commission des Finances s'en est saisie le 1^{er} février 2005. C'est la raison pour laquelle seul un rapport oral est présenté.

De commissie voor de Financiën besprak het op 1 februari 2005. Daarom wordt enkel een mondeling verslag uitgebracht.

Par le passé, l'on a déjà demandé plusieurs fois au ministre Reynders d'autoriser encore après le 1^{er} janvier 2005 la collecte ou l'échange de vieilles pièces de monnaie au profit d'une bonne cause. Une modification légale étant requise à cette fin, le ministre s'est montré peu enclin à accéder à ces requêtes. Mais à la suite de la tragédie du tsunami qui a frappé le sud-est asiatique, un certain nombre de sénateurs ont pris une initiative. A la demande

In het verleden heeft men minister van Financiën Reynders reeds meermaals gevraagd dat oude muntstukken ook na 1 januari 2005 nog opgehaald of omgeruild zouden kunnen worden ten bate van een goed doel. Omdat daartoe een wetswijziging vereist was, was de minister niet geneigd om op die vragen in te gaan. Naar aanleiding van de tsunami heeft een aantal senatoren een initiatief genomen. Op vraag van de minister liet de Nationale Bank

du ministre, la Banque Nationale a fait savoir que cette opération était réalisable à condition de procéder à une modification légale. Le projet de loi prévoit que la contre-valeur en euros des anciennes pièces de monnaie collectées doit être versée intégralement au compte 12-12. Lors de l'examen du projet, le ministre a fait observer que les frais seraient à charge du Trésor public dès lors qu'au moment de la confection du budget, il a été décidé de ne plus autoriser l'échange des anciennes pièces de monnaie. En outre, le ministre s'est demandé s'il ne conviendrait pas d'élargir le champ d'application de ce projet à d'autres bonnes causes. La loi pourrait conférer au Roi le pouvoir requis à cet effet. En réponse à une question de M. de Donnea, le ministre a déclaré qu'il était difficile d'estimer par avance l'incidence budgétaire de cette opération parce qu'elle dépendait de la quantité de pièces de monnaie que les organisations pourraient encore récolter. Après l'adoption du texte, ces organisations ont encore jusqu'au 1^{er} avril 2005 pour mener des actions de collecte. Un certain nombre de députés, dont je suis, ont déposé un amendement qui vise à étendre le champ d'action du projet de loi au numéro de compte 11-11. Les membres ont estimé qu'il n'était pas utile d'étendre encore davantage la portée de ce texte. Le projet amendé a été adopté à l'unanimité.

19.02 Eric Massin (PS): Si la monnaie n'est pas rentrée, le bénéfice intégral est pour l'Etat. En prolongeant la possibilité de rentrer la monnaie, nous avons créé une occasion de faire une opération en faveur d'institutions, suite à une catastrophe. Mais il ne s'agit pas à proprement parler d'une perte de recettes pour le Trésor. En effet, cet argent aurait été abandonné par le citoyen à l'Etat, puisqu'il n'en aurait pas demandé la conversion en euros.

La signature de l'amendement par l'ensemble des groupes politiques présents en commission montre que, si nous sommes préoccupés par la situation des gens victimes d'une catastrophe, d'autres préoccupations émergent, au profit de populations victimes de la faim et de la guerre dont le destin est moins médiatisé. Nous pouvons être fiers du geste que nous posons, qui est tout de même un peu différent de celui qui a été posé par un autre Etat, où l'on a vu le bras-droit du président déclarer que l'aide apportée aux victimes du tsunami représente un moyen de renforcer son influence dans la région assistée.

19.03 Hendrik Bogaert (CD&V): Le CD&V adhère

weten dat de operatie doenbaar was mits een wetswijziging. Het wetsontwerp bepaalt dat de tegenwaarde in euro van de ingezamelde oude muntstukken integraal gestort zal worden op het rekeningnummer 12-12. Bij de bespreking merkte de minister op dat de kosten ten laste komen van de Schatkist. Bij de begrotingsopmaak is er immers van uitgegaan dat er geen oude munten meer omgeruild zouden worden. Voorts vroeg hij zich af of de draagwijdte niet beter verruimd zou worden naar andere goede doelen. De wet zou de Koning daartoe de bevoegdheid kunnen geven. In antwoord op een vraag van de heer de Donnea verklaarde de minister dat de budgettaire impact van de operatie moeilijk op voorhand ingeschat kon worden, omdat deze afhangt van de hoeveelheid munten die de organisaties nog zullen kunnen inzamelen. Na de goedkeuring van de wet hebben deze organisaties nog tot 1 april 2005 de tijd om inzamelacties te organiseren. Een aantal Kamerleden, waaronder ikzelf, heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt het wetsontwerp uit te breiden tot het rekeningnummer 11-11. De leden waren van mening dat er geen verdere uitbreiding nodig was. Het geamendeerde ontwerp werd eenparig aangenomen.

19.02 Eric Massin (PS): Als de muntstukken niet zijn ingeleverd, gaat de opbrengst integraal naar de overheid. Door de periode te verlengen tijdens dewelke de muntstukken mogen worden binnengebracht, bieden wij de mogelijkheid om het geld aan liefdadigheidsinstellingen over te maken. Dat betekent niet echt een verlies van inkomsten voor de Schatkist. De burger zou immers niet hebben gevraagd het in euro's om te zetten en zou het dus sowieso aan de overheid hebben afgestaan.

Het amendement werd door alle politieke fracties in de commissie ondertekend. Dit toont aan dat wij ons niet alleen bekommeren om de toestand van de slachtoffers van een ramp, maar dat ook andere overwegingen een rol spelen, ten gunste van slachtoffers van honger en oorlog wier lot minder weerklank vindt in de media. Wij mogen trots zijn op de daad die wij stellen. Wij hebben toch wel een heel andere houding aangenomen dan een ander land, waar de rechterarm van de president verklaarde dat de steun aan de tsunami-slachtoffers een manier is om 's lands invloed in die regio te versterken.

19.03 Hendrik Bogaert (CD&V): CD&V steunt dit

entièrement à ce projet. Nous sommes heureux que l'initiative de Wouter Beke ait été soutenue par-delà les frontières entre les partis. L'amendement nous a quelque peu étonnés mais nous l'avons néanmoins adopté.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1578/4)

Le projet de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Renvoi à une autre commission pour avis

A la demande du président de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture, je renvoie, conformément à l'article 28, 4, du Règlement, pour avis, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société le projet de loi modifiant la loi du 28 mars 1984 sur les brevets d'invention, en ce qui concerne la brevetabilité des inventions biotechnologiques (n° 1348/1).

A la demande du président de la commission des Affaires sociales, je renvoie, conformément à l'article 28, 4, du Règlement, pour avis, à la commission des Finances et du Budget, à la commission de la Justice et à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture la proposition de résolution de Mmes Greet Van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke et Annelies Storms relative à la reconnaissance du placement familial au niveau fédéral (n° 715/1).

ontwerp volmondig. We zijn blij dat het initiatief van Wouter Beke over de partijgrenzen heen steun gevonden heeft. Het amendement kwam een beetje als een verrassing, maar we hebben het toch gesteund.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1578/4)

Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Verzending naar een andere commissie voor advies

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw, zend ik, overeenkomstig artikel 28, 4, van het Reglement, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1984 op de uitvindingsoctrooien, wat betreft de octrooieerbaarheid van biotechnologische uitvindingen (nr. 1348/1) naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, om advies te vragen.

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Sociale Zaken zend ik, overeenkomstig artikel 28, 4, van het Reglement, het voorstel van resolutie van de dames Greet Van Gool, Magda De Meyer, Karine Jiroflée, Anne-Marie Baeke en Annelies Storms betreffende de erkenning van pleegzorg op federaal niveau (nr. 715/1) naar de commissie voor de Financiën en de Begroting, naar de commissie voor de Justitie en naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw om advies te vragen.

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

21 Renvoi à une autre commission

Je vous propose de renvoyer à la commission de la Justice la proposition de loi de M. Thierry Giet, Mme Karine Lalieux, M. Mohammed Boukourna et Mme Marie Nagy mettant fin au système de la double peine et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 160/1), afin de la joindre au projet de loi modifiant la loi du 23 mai 1990 sur le transfèrement interétatique des personnes condamnées et modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (n° 1555/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de renvoyer à la commission des Affaires sociales la proposition de résolution de Mmes Karine Jiroflée, Greet Van Gool, Magda De Meyer et Annelies Storms relative au soutien, par des équipes de liaison, de la prise en charge des enfants cancéreux séjournant à domicile (n° 1386/1), afin de la joindre à la proposition de loi de Mme Muriel Gerken concernant le statut de la personne handicapée placée en famille d'accueil et le statut de la famille d'accueil en matière de droit de la sécurité sociale (n° 770/1).

Cette proposition avait été précédemment renvoyée à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société.

Pas d'observations ? (Non)
Il en sera ainsi.

Conflit d'intérêt

22 Rapport sur la concertation entre la délégation de la Chambre des représentants et la délégation du Parlement flamand sur le projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions (1444/5)

21 Verzending naar een andere commissie

Ik stel u voor het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet, mevrouw Karine Lalieux, de heer Mohammed Boukourna en mevrouw Marie Nagy tot wijziging van de regeling van de dubbele strafbaarstelling en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 160/1), te verwijzen naar de commissie voor de Justitie, teneinde het toe te voegen aan het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 mei 1990 inzake de overbrenging tussen staten van de gevonnenen personen en tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1555/1).

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u eveneens voor het voorstel van resolutie van de dames Karine Jiroflée, Greet Van Gool, Magda De Meyer en Annelies Storms betreffende de ondersteuning van de zorg bij kinderen met kanker die thuis verblijven door liaisonequipes (nr. 1386/1) te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Zaken, teneinde het toe te voegen aan het wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerken) betreffende het statuut van in een pleeggezin geplaatste personen met een handicap en het statuut van het gastgezin ten aanzien van het socialezekerheidsrecht (nr. 770/1).

Dit voorstel werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Belangenconflict

22 Verslag over het overleg tussen de afvaardiging van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de afvaardiging van het Vlaams Parlement over het wetsontwerp houdende invoering van een egalisatiebijdrage voor pensioenen (1444/5)

Discussion

La discussion est ouverte.

22.01 Greet Van Gool, rapporteur: La concertation entre la délégation de la Chambre et celle du Parlement flamand sur le conflit d'intérêt relatif au projet de loi instaurant une cotisation d'égalisation pour les pensions, a eu lieu le 18 janvier 2005. Ce projet de loi a été adopté sans modifications en commission des Affaires sociales le 30 novembre 2004.

MM. De Croo et De Batselier présidaient la concertation. M. De Croo a décrit la procédure : soit le projet de loi est modifié de sorte qu'il puisse recueillir l'adhésion du Parlement flamand, soit il devra être soumis au Sénat. Pour M. De Batselier, le projet de loi est contraire au principe de l'autonomie financière parce qu'il impose unilatéralement de nouvelles charges à la Communauté flamande.

Au cours de l'échange de vues, M. Drèze fait observer que le projet de loi a également suscité des remous à la Région wallonne et à la Communauté française. Il regrette que leurs parlements n'aient pas aussi invoqué le conflit d'intérêt. Selon Mme Lanjri, de discuter du projet de loi en commission de la Chambre sans consensus préalable avec les gouvernements des entités fédérées était une erreur. De même, il aurait été préférable de revoir au préalable le montant des dotations. M. De Batselier a estimé que les accords du passé n'ont pas été homologués. M. Bonte a déploré l'absence de concertation mais il a souligné que le projet était nécessaire pour sortir de l'impasse née de la loi de financement modifiée. En effet, certaines décisions des entités fédérées influent sur le budget fédéral.

Etant donné qu'il était impossible d'aboutir à un accord, il a été décidé de soumettre le litige au Sénat, qui doit se prononcer dans les trente jours.

Le **président**: J'ouvre la discussion générale, mais le texte sera renvoyé en commission étant donné que des amendements ont été présentés.

22.02 Nahima Lanjri (CD&V): M. Drèze, Mme D'hondt et moi-même avons présenté un amendement afin de régler cette question par le biais d'une loi spéciale plutôt que d'une loi

Bespreking

De bespreking is geopend.

22.01 Greet Van Gool, rapporteur: Op 18 januari 2005 vond het overleg plaats tussen de afvaardigingen van de Kamer en het Vlaamse Parlement over het belangenconflict in verband met het wetsontwerp ter invoeringen van een egalisatiebijdrage voor de pensioenen. Dat wetsontwerp werd in de commissie voor de Sociale Zaken op 30 november 2004 ongewijzigd goedgekeurd.

Het overleg werd voorgezeten door de heren De Croo en De Batselier. De heer De Croo schetste de procedure: ofwel wordt het wetsontwerp zo gewijzigd dat het Vlaams Parlement ermee akkoord kan gaan, ofwel moet de Senaat zich erover uitspreken. De heer De Batselier acht het wetsontwerp strijdig met het beginsel van de financiële autonomie omdat het de Vlaamse Gemeenschap eenzijdig met nieuwe lasten opzadelt.

Tijdens de gedachtewisseling merkt de heer Drèze op dat er ook bij het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschap beroering over het wetsontwerp was. Hij betreurt dat hun parlementen niet ook het belangenconflict hebben ingeroepen. Mevrouw Lanjri meende dat het fout was het wetsontwerp in de Kamercommissie te bespreken zonder voorafgaande consensus met de deelstaatregeringen. Ook had men het bedrag van de dotaties beter eerst herzien. De heer De Batselier vond dat de afspraken van het verleden niet werden gehomologeerd. De heer Bonte betreurde dat er geen overleg was, maar wees op de noodzaak van het ontwerp om uit de impasse als gevolg van de gewijzigde financieringswet te geraken. Bepaalde beslissingen van de deelstaten beïnvloeden immers de federale begroting.

Omdat er geen akkoord kon worden bereikt, werd beslist om het geschil aan de Senaat voor te leggen, die zich er binnen de dertig dagen moet uitspreken.

De **voorzitter**: Ik open de algemene bespreking, maar de tekst zal worden teruggestuurd naar de commissie omdat er amendementen zijn ingediend.

22.02 Nahima Lanjri (CD&V): Samen met de heer Drèze en mevrouw D'hondt heb ik een amendement ingediend om deze zaak met een bijzondere wet in plaats van een gewone wet te

ordinaire. Nous demandons l'avis du Conseil d'Etat sur cet amendement.

22.03 Paul Tant (CD&V): Le Sénat n'est officiellement pas encore en mesure de se prononcer sur le projet. Le délai légal de soixante jours n'était en effet pas encore écoulé.

Le **président**: J'ai renvoyé le projet en commission; la Chambre reste donc compétente. J'enverrai l'amendement au Conseil d'Etat comme promis. Je le ferai également parvenir officieusement au parlement flamand. Lorsque le délai de soixante jours est écoulé, le président doit transmettre le document au Sénat.

22.04 Bruno Tobback, ministre (*en néerlandais*): Le délai de soixante jours est un maximum. Si la Chambre clôture plus rapidement ses travaux, le Sénat n'aura pas à attendre.

22.05 Paul Tant (CD&V): La Chambre ne peut clore ses discussions que si un amendement est présenté et que la commission s'est prononcée à son sujet. Si l'amendement n'est pas adopté et que le Parlement flamand marque son assentiment, l'incident sera clos. Sinon, un nouveau délai de quinze jours commence à courir.

Projets et propositions

23 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1) (continuation)**

Reprise de la discussion générale

La discussion générale est reprise.

23.01 Maggie De Block (VLD), rapporteur: La commission s'est réunie à 15h15 parce que Mmes Pieters et D'hondt avaient présenté un amendement tendant à fixer la date d'entrée en vigueur de la loi au 18 janvier 2005, jour de la signature de l'arrêté royal. Cet amendement était différent de l'amendement initial. La ministre Van Den Bossche estimait qu'il était préférable que les dates coïncident pour éviter l'insécurité juridique. L'amendement, qui insère un article 4 supplémentaire, a été adopté à l'unanimité. L'ensemble du projet a également été adopté à l'unanimité.

Le **président**: Nous ne disposons pas encore du

regelen. Wij vragen het advies van de Raad van State over dit amendement.

22.03 Paul Tant (CD&V): De Senaat is officieel nog niet in staat om zich over het ontwerp uit te spreken. De wettelijke termijn van zestig dagen was immers nog niet verstreken.

De **voorzitter**: Ik heb het ontwerp naar de commissie teruggestuurd, de Kamer blijft dus bevoegd. Zoals beloofd, zal ik het amendement naar de Raad van State versturen. Ook zal ik het officieus aan het Vlaams Parlement bezorgen. Als de termijn van zestig dagen voorbij is, moet de voorzitter het document naar de Senaat doorsturen.

22.04 Minister Bruno Tobback (*Nederlands*): De termijn van zestig dagen is een maximumtermijn. Als de Kamer vlugger klaar is met haar besprekingen, hoeft de Senaat niet te wachten.

22.05 Paul Tant (CD&V): De Kamer kan haar besprekingen maar afronden als er eerst een amendement is ingediend en de commissie zich erover heeft uitgesproken. Als het amendement wordt goedgekeurd en het Vlaams Parlement daarmee instemt, is het incident gesloten, anders begint een nieuwe termijn van vijftien dagen.

Wetsontwerpen en -voorstellen

23 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1) (voortzetting)**

Hervatting van de algemene bespreking

De algemene bespreking is hervat.

23.01 Maggie De Block, rapporteur: De commissie kwam om kwart over drie samen omdat mevrouw Pieters en mevrouw D'hondt een amendement hadden ingediend om de wet op 18 januari 2005 te laten ingaan, de dag waarop het KB werd ondertekend. Dit verschilde van het oorspronkelijk amendement. Minister Van den Bossche vond dat de data best samenvielen om rechtsonzekerheid te vermijden. Het amendement dat een supplementair artikel 4 toevoegt, werd unaniem goedgekeurd. Ook het gehele ontwerp werd eenparig goedgekeurd.

texte et ne pouvons donc pas encore voter.

La séance est suspendue à 16 h. 48.

Elle est reprise à 17 h. 02.

Le **président**: Mme De Block vient déjà de faire brièvement rapport sur les travaux de commission de cet après-midi. Elle va à présent faire rapport sur l'ensemble du projet de loi.

23.02 Maggie De Block, rapporteur : Le projet de loi a été examiné dans l'urgence lors de la réunion de commission du 1^{er} février 2005. Le projet avait été soumis pour avis au Conseil d'Etat le 9 décembre 2004. Celui-ci a estimé que le fait d'imposer certaines obligations en fonction de la taille d'un chantier n'était pas légal. Après une adaptation du texte, le Conseil d'Etat n'a pas fait d'autres observations.

Pour les chantiers de moins de 500 m², il y aura une simplification administrative. L'obligation de désigner un coordinateur de sécurité est également supprimée, cette mission étant confiée à l'architecte ou à l'entrepreneur.

L'amendement de Mmes Pieters et D'hondt prévoyant une entrée en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2005 a suscité quelques discussions. Le ministre a estimé qu'une telle rétroactivité était impossible et l'amendement a été rejeté.

Pour le surplus, je me réfère au rapport oral succinct que je viens de présenter.
(Applaudissements)

23.03 Trees Pieters (CD&V): Il avait été décidé lors du méga-conseil des ministres de mars 2004 de simplifier la procédure de désignation d'un coordinateur de sécurité. Le nouvel arrêté royal en la matière avait été soumis au Conseil d'Etat le 9 décembre 2004. La ministre était persuadée du fait que la loi pourrait être publiée avant le 1^{er} janvier 2005. Le Conseil d'Etat avait toutefois émis une observation.

Le secteur attend à présent une version coordonnée de l'arrêté royal. Il est quelque peu déçu qu'il ne sera pas procédé à une simplification administrative plus approfondie.

L'amendement de Mme D'Hondt et de moi-même visait à augmenter la sécurité juridique en fixant la date d'entrée en vigueur de la loi au 1^{er} janvier 2005. Bien que cet amendement ait été rejeté, la commission a finalement accepté de fixer la date d'entrée en vigueur au 18 janvier 2005.

De **voorzitter**: De tekst is er nog niet, er kan dus nog niet worden gestemd.

De vergadering wordt geschorst om 16.48 uur.

De vergadering wordt hervat om 17.02 uur.

De **voorzitter**: Mevrouw De Block heeft daarnet al kort verslag uitgebracht van de commissiewerkzaamheden van vanmiddag. Zij zal nu nog verslag uitbrengen over het gehele wetsontwerp.

23.02 Maggie De Block, rapporteur: Het wetsontwerp werd met spoed behandeld op de commissievergadering van 1 februari 2005. Op 9 december 2004 was het wetsontwerp voor advies voorgelegd aan de Raad van State, die besliste dat er geen wettelijke basis is om verplichtingen op te leggen die afhankelijk zijn van de grootte van een bouwwerk. Na een aanpassing van de tekst waren er geen verdere opmerkingen.

Voor bouwwerken kleiner dan 500 m² komt er een vermindering van de administratieve lasten en moet er geen veiligheidscoördinator worden aangesteld. Deze taak komt toe aan de architect of aan de aannemer.

Er was enige discussie over het amendement van mevrouwen Pieters en D'hondt, dat bepaalt dat de wet retroactief in werking zou gaan op 1 januari 2005. Dit was volgens de minister echter niet mogelijk, zodat het amendement werd verworpen.

De rest van het verhaal heb ik in mijn kort mondeling verslag van daarnet geschetst.
(Applaus)

23.03 Trees Pieters (CD&V): Op de megaministerraad van maart 2004 werd besloten de procedure voor het aanstellen van een veiligheidscoördinator te vereenvoudigen. Het nieuwe KB ter zake werd voorgelegd aan de Raad van State op 9 december 2004. De minister was ervan overtuigd dat de wet voor 1 januari 2005 zou kunnen worden gepubliceerd. De Raad van State had echter een bemerking.

De sector verwacht nu een gecoördineerde versie van het KB. Men is er enigszins teleurgesteld dat er geen meer verregaande administratieve vereenvoudiging komt.

Het amendement van mevrouw D'Hondt en mezelf wou meer rechtszekerheid brengen door de wet te laten ingaan vanaf 1 januari 2005. Hoewel dit amendement werd verworpen, stemde de commissie uiteindelijk wel toe om de wet te laten ingaan op 18 januari 2005.

C'est avec enthousiasme que nous adopterons ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte qui vient d'être adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1579/x)

Le projet de loi compte quatre articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

Le **président** : L'article 4 est libellé comme suit : « La présente loi produit ses effets le 18 janvier 2005 ».

L'article 4 est adopté.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

24 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Je vous propose également de prendre en considération :

- la proposition de loi de MM. Tony Van Parys, Hendrik Bogaert et Dirk Claes modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n° 1577/1).

- la proposition de loi de Mme Nahima Lanjri et MM. Tony Van Parys et Servais Verherstraeten modifiant le Code pénal en vue d'étendre le champ de l'incrimination des pratiques des marchands de sommeil (n° 1582/1).

Elles sont renvoyées à la commission de la Justice;

- la proposition de loi (Mme Nahima Lanjri) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, n° 1584/1.

- la proposition de loi (M. Hans Bonte) modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des

Wij zullen dit wetsontwerp met enthousiasme goedkeuren.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De zopas door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1579/1)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De **voorzitter**: Artikel 4 luidt als volgt: "Deze wet heeft uitwerking met ingang van 18 januari 2005".

Artikel 4 wordt aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

24 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen :

- het wetsvoorstel van de heren Tony Van Parys, Hendrik Bogaert en Dirk Claes tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (nr. 1577/1).

- het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri en de heren Tony Van Parys en Servais Verherstraeten tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de uitbreiding van de strafbaarstelling van de huisjesmelkerij (nr. 1582/1). Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Justitie;

- het wetsvoorstel van mevrouw Nahima Lanjri tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (nr. 1584/1).

- het wetsvoorstel van de heer Hans Bonte houdende wijziging van de wet van

étrangers en vue de décourager les mariages de complaisance, n° 1590/1.

Elles sont renvoyées à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique;

- la proposition de loi de MM. Guy Swennen et Dirk Van der Maelen instaurant la déductibilité fiscale partielle des frais afférents au divorce par consentement mutuel (n° 1591/1).

Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Guido Tastenhoye sur "la position menacée du secteur diamantaire anversois" (n° 513)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 26 janvier 2005.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 513/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Guido Tastenhoye et Ortwin Depoortere;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Inga Verhaert et MM. Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier, Luc Gustin, Geert Versnick et Patrick Moriau.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Projet de loi modifiant l'article 45bis, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire et la loi du 15 juillet 1970 déterminant le cadre du personnel des

15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ter ontmoediging van schijnhuwelijken (nr. 1590/1).

Ze worden aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt;

- het wetsvoorstel (de heren Guy Swennen en Dirk Van der Maelen) teneinde de kosten verbonden aan de echtscheiding door onderlinge toestemming gedeeltelijk fiscaal aftrekbaar te maken, nr. 1591/1. Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Guido Tastenhoye over "de bedreigde positie van de Antwerpse diamantsector" (nr. 513)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 26 januari 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 513/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Guido Tastenhoye en Ortwin Depoortere;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Inga Verhaert en de heren Cemal Cavdarli, Miguel Chevalier, Luc Gustin, Geert Versnick en Patrick Moriau.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	91	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalft de motie van aanbeveling.

26 Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 45bis, § 2, van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en van de wet van 15 juli 1970 tot vaststelling van de

tribunaux de commerce et modifiant la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire et l'article 205 du Code judiciaire (nouvel intitulé (1350/5)

(Stemming/vote 2)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

27 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/11)

Vote sur l'amendement n° 50 de Melchior Wathelet à l'article 18.(327/11)

(Stemming/vote 3)		
Ja	38	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	143	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 18 est adopté.

28 Ensemble du projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation (327/13)

(Stemming/vote 4)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(327/13)

29 Projet de loi modifiant la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale en vue de protéger les candidats et les membres des organes de concertation paritaire (1184/1)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

personeelsformatie van de rechtbanken van koophandel en tot wijziging van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek en van artikel 205 van het Gerechtelijk Wetboek (nieuw opschrift) (1350/5)

(Stemming/vote 2)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

27 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/11)

Stemming over amendement nr. 50 van Melchior Wathelet op artikel 18.(327/11)

(Stemming/vote 3)		
Ja	38	Oui
Nee	93	Non
Onthoudingen	12	Abstentions
Totaal	143	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 18 aangenomen.

28 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bemiddeling (327/13)

(Stemming/vote 4)		
Ja	142	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	142	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(327/13)

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst met het oog op de bescherming van de kandidaten en de leden van de paritaire overlegorganen (1184/1)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.(1184/1)

30 **Projet de loi portant exécution du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, de l'Appendice et des Annexes I, II, III et IV faits à Madrid le 4 octobre 1991 et de l'Annexe V, faite à Bonn les 7 -18 octobre 1991 (nouvel intitulé) (1332/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

31 **Projet de loi modifiant l'article 3 de la loi du 10 décembre 2001 concernant le passage définitif à l'euro (1578/4)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

32 **Projet de loi modifiant le chapitre V "Dispositions spécifiques concernant les chantiers temporaires ou mobiles" de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail (1579/1)**

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

33 **Adoption de l'agenda**

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est

(Stemming 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.(1184/1)

30 **Wetsontwerp houdende uitvoering van het Protocol betreffende milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het Aanhangsel en de Bijlagen I, II, III en IV, ondertekend te Madrid, op 4 oktober 1991, en Bijlage V, aangenomen te Bonn op 7 tot 18 oktober 1991 (nieuw opschrift) (1332/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

31 **Wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 van de wet van 10 december 2001 betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1578/4)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

32 **Wetsontwerp tot wijziging van hoofdstuk V "Bijzondere bepalingen betreffende de tijdelijke of mobiele bouwplaatsen" van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk (1579/1)**

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 4)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

33 **Goedkeuring van de agenda**

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

adoptée.

*La séance est levée à 17 h. 20. Prochaine séance
le jeudi 17 février 2005 à 14 h.15.*

*De vergadering wordt gesloten om 17.20 uur.
Volgende vergadering donderdag 17 februari 2005
om 14.15 uur.*